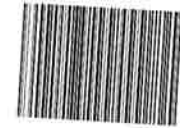


389011 / 0012

Druckluft-Fettpressen • Compressed air grease gun • Pistolet à graisse pneumatique • Ingrassatori ad aria compressa • Bomba neumática de engrase • Pistola de Lubrificação Pneumática • Γρασαδόροι πεπιεσμένου αέρα • Pneumatische vetspuit • Trykluftsdreven Fettspruta • Smarownice pneumatyczne • Пневматический смазочный шприц • vzduch

K0917.00300



Luft-Fettpresse



- Ⓓ Betriebsanleitung
- ⒼⒷ Operating Instructions
- Ⓕ Notice d'utilisation
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
- Ⓔ Instrucciones de uso
- ⒫ Instruções de operação
- ⒼⓇ Οδηγίες Χρήσης
- ⒼⓃ Gebruiksaanwijzing
- Ⓔ Användningsinstruktion
- ⒫ Instrukcja obsługi
- ⒼⓈ Руководство по эксплуатации
- ⒸⓏ Provozní návod

PRESSOL

www.pressol.com

03 273 A401

PRESSOL

8. Hledání chyb

Chyba	Přčina	Resení
Motor neběží nebo běží zcela pomalu.	Tlak vzduchu je příliš nízký.	Tlak vzduchu nastavit na min. 3 bary.
Motor běží, ale přepravní výkon není žádný nebo je příliš nízký.	Vmísení vzduchu v tuku nebo v hlavě pumpy. Žádný tuk v mazacím lisu na tuk.	Mazací lis na tuk odvzdušnit (viz 4.2). Mazací lis na tuk nově naplnit (viz 4.1.1 a 4.1.2).
Motor stojí při protitlaku.	Tlak vzduchu je příliš nízký.	Tlak vzduchu nastavit na max. 8 barů.
	Protitlak je příliš vysoký.	Prověřit mazničku/mazací místo, případně vyměnit.

9. Oprava/servis

Mazací lis na tuk na stlačený vzduch byl vyvinut a zhotoven při dodržení nejvyšších standardů kvality.

Jestliže se i přes opatření týkající se kvality vyskytnou problémy, obraťte se, prosím, na náš zákaznický servis:

Zákaznický servis / oddělení oprav

PRESSOL Schmiergeräte GmbH

Tel. +49 911 32 441-35 • Fax +49 911 32 441-65 • export@pressol.com

10. Osvědčení výrobce

Tímto osvědčujeme, že dále popsany stroj odpovídá svým návrhem a konstrukcí včetně provedení, ve kterém byl uveden do provozu, doporučeným ustanovením. Při použití, které neodpovídá jeho určení, ztrácí toto osvědčení platnost.

Stroj	Mazací lis na tuk
Typ	Mazací lis na tuk na stlačený vzduch Mazací lis na tuk na stlačený vzduch automatika
Příslušné evropské normy	EU-směrnice, stroje, příloha 1 89/392 EWG směrnice ze dne 14.6.1989 91/368/EWG změna ze dne 20.6.1991 93/68/EWG změna ze dne 30.08.1993
Aplikované národní normy	DIN EN 292, část 1, část 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH


Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein

Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Druckluft-Fettpressen

Betriebsanleitung



Inhalt:

1. **Allgemeine Angaben**
 - 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung
 - 1.2 Aufbau und Funktionsbeschreibung
 - 1.3 Technische Daten
 - 1.4 Einsatzbereich
2. **Allgemeine Sicherheitshinweise**
 - 2.1 Hinweise zur Arbeitssicherheit
 - 2.2 Erläuterung der verwendeten Sicherheitshinweise
 - 2.3 Gefahren im Umgang mit der Fettpresse
3. **Montage**
4. **Erst- und Wiederinbetriebnahme**
 - 4.1 Befüllen der Fettpresse
 - 4.2 Betriebsbereitschaft herstellen
5. **Betrieb**
6. **Instandhaltung/Wartung**
7. **Ersatzteile/Zubehör**
8. **Fehlersuche**
9. **Reparatur/Service**
10. **Herstellererklärung**

1. Allgemeine Angaben

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Druckluft-Fettpresse ist ausschließlich zum Fördern von Schmierfetten ausgelegt.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Betriebsanleitung.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.
- Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren, haftet der Betreiber.

1.2 Aufbau und Funktionsbeschreibung

- Die Druckluft-Fettpresse ist eine mit Druckluft betriebene Fettpumpe.
- Die Druckluft-Fettpresse ist mit einer federbelasteten Dichtmanschette zur Unterstützung der Fettförderung ausgestattet.
- Die Druckluft-Fettpresse kann mit dem unterschiedlichsten Zubehör (mit PRESSOL-Teilen) ausgestattet werden.

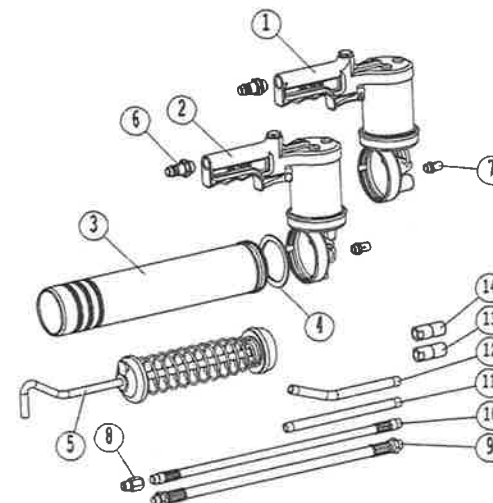
1.3 Technische Daten

	Druckluft-Fettpresse DL DL plus	Druckluft-Fettpresse DL automatic
Durchmesser Fettpumpkolben:	6 mm	6 mm
Fördervolumen/Hub:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Betätigung Fettpumpenkolben:	Einzelhub-Fettförderung mittels Druckluftmotor	Kontinuierliche Fettförderung mittels Druckluftmotor
Maximaler Luftdruck (Druckluftantrieb):	8 bar	8 bar
Übersetzungsverhältnis:	50 : 1	50 : 1
Förderdruck:	400 bar	400 bar
Fettpressenanschluss druckseitig:	M 10 x 1	M 10 x 1
Druckluftanschluss:	Schnellverschlusskupplung Rectus Typ 26	Schnellverschlusskupplung Rectus Typ 26
Berstdruck (System):	850 bar	850 bar
Berstdruck (Fettpressenkopf):	1200 bar	1200 bar
Füllvolumen:	500 cm ³	500 cm ³
Füllmöglichkeiten:	400 gr Fettkartusche (DIN 1284) Fettpressenfüllgerät	400 gr Fettkartusche (DIN 1284) Fettpressenfüllgerät

1.4 Einsatzbereich

- Die Druckluft-Fettpresse ist zum Verpressen von Schmierfetten bis zur Viskositätsklasse NLGI 2 geeignet.
- Die Druckluft-Fettpresse kann mit handelsüblichen Fettkartuschen nach DIN 1284 oder mit einem Fettpressenfüllgerät befüllt werden.

7. Náhradní díly/příslušenství



Náhradní díly

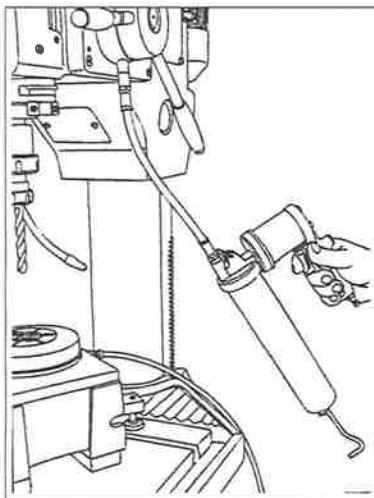
Poz.	Popis	Mazací lisy na tuk na stlačený vzduch			Mazací lisy na tuk na stlačený vzduch - automatic	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Motor na stlačený vzduch		03 171			
2	Motor na stlačený vzduch	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Trubka, 500 ccm	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Těsnění	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Vodící tyč kompletně	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Nástrčná maznička	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Plnicí maznička	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Příslušenství podle DIN 1283

(Výtah z programu příslušenství PRESSOL)

Poz.	Popis		M 10 x 1	G 1/8"
8	Adaptér, G1/8" i; M 10 x 1 a	12 016		
9	Pancéřová hadice, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Pancéřová hadice, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Trysková trubka, rovná		12 435	12 475
12	Trysková trubka, ohnutá		12 635	12 735
13	Hubice hydrauliky		12 631	12 731
14	Přesná hubice		12 643	12 743

5. Provoz



- Mazací lis na tuk nasadit s hubicí hydrauliky na mazničku.
- Pohybem páky provést proces promazání.

Pozor:

U mazacích lisů na tuk na stlačený vzduch se uskuteční přeprava tuku v jednotlivém zdvíhu.

Stisknutí páky odpovídá jednomu zdvíhu pro přepravu tuku.

U automatiky mazacích lisů na tuk na stlačený vzduch se uskuteční přeprava tuku v trvalém zdvíhu.

Při stisknutí páky se uskuteční plynulá přeprava tuku.



Opatrně!

Přetlak může vést k prasknutí mazací hlavy a příslušenství!

- Nepřekračujte provozní tlaky, které jsou uvedeny v kapitole 1.3.
- Používejte jen originální příslušenství dle DIN 1283.



Opatrně!

Přetlak v mazacím místě může maznici a příp. ložisko nebo stroj zničit!

- Nepřekračujte provozní tlaky, které jsou uvedeny v kapitole 1.3.
- Dodržujte údaje o údržbě a servisu výrobce stroje.



Pokyn

Jestliže jste mazání ukončili a/nebo nebudete mazací lis po delší dobu potřebovat, vypusťte odvzdušňovacím ventilem na čelní straně plnicího čerpadla vzduch ze zásobníku stlačeného vzduchu, aby nedošlo k náhodnému vyprázdnění mazacího lisu nebo k úniku tuku.

6. Ošetřování/údržba

Mazací lis na tuk na stlačený vzduch v zásadě nevyžaduje téměř žádné ošetřování a údržbu.

Na základě povinnosti provozovatele se musejí pravidelně prověřovat následující díly, aby se zabránilo vzniku škod na životním prostředí, materiálních a osobních škod:

- Hlava mazacího lisu na tuk
- Šroubení
- Příslušenství (hadice, hubice atd.)

2. Allgemeine Sicherheitshinweise

2.1 Hinweise zur Arbeitssicherheit

- Die Druckluft-Fettpresse wird unter Beachtung der einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der relevanten EG-Richtlinien konzipiert und gebaut.
- Dennoch können von diesem Produkt Gefahren ausgehen, wenn es nicht bestimmungsgemäß oder mit der nötigen Umsicht eingesetzt wird.
- Für den Betrieb der Fettpresse gelten in jedem Fall die örtlichen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung.

2.2 Erläuterung der verwendeten Sicherheitshinweise

Bei den in dieser Betriebsanleitung verwendeten Sicherheitshinweisen wird zwischen verschiedenen Gefahrenstufen unterschieden. Verschiedene Gefahrenstufen sind in der Anleitung mit folgenden Signalwörtern und Piktogrammen gekennzeichnet:

Piktogramm	Signalwort	Folgen, wenn die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden.
	Vorsicht!	Möglicherweise leichte oder mittlere Körperverletzung oder Sachschäden.

Tab. 2-1: Klassifizierung der Sicherheitshinweise nach Art und Schwere der Gefahr

Darüber hinaus wird noch ein weiterer Hinweis verwendet, der allgemeine Tipps zum Umgang mit dem Produkt gibt.

Piktogramm	Signalwort	Bedeutung
	Hinweis	Hintergrundwissen oder Tipps zum richtigen Umgang mit dem Produkt.

Tab. 2-2: Allgemeiner Hinweis

2.3 Gefahren im Umgang mit der Druckluft-Fettpresse

Vorsicht!

Überdruck kann zum Bersten von Fettpressenkopf und Zubehör führen!

- Überschreiten Sie die in Kapitel 1.3 angegebenen Betriebsdrücke nicht.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör nach DIN 1283.



Vorsicht!

Überdruck an der Schmierstelle kann den Schmiernippel und ggf. das Lager bzw. die Maschine zerstören!

- Überschreiten Sie die in Kapitel 1.3 angegebenen Betriebsdrücke nicht.
- Beachten Sie die Wartungs- und Serviceangaben des Maschinenherstellers.





Vorsicht!

Schadhaftes Zubehör kann zu Personen- und Sachschäden führen!

- Hochdruckschläuche dürfen nicht geknickt, verdreht oder gedehnt werden.
- Das Zubehör muss während der Verwendungsdauer auf Abrieb, Risse oder andere Beschädigungen geprüft werden.
- Schadhaftes Zubehör ist umgehend auszutauschen.
- Die Verwendungsdauer der Schlauchleitungen beträgt max. 6 Jahre nach dem Herstellungsdatum (siehe Schlauchbeschriftung).

3. Montage

- Die Druckluft-Fettpresse wird in fertig montiertem Zustand geliefert.
- Je nach Ausführung kann oder muss das Zubehör montiert werden.



Hinweis

Achten Sie bei der Montage auf Sauberkeit und auf eine exakte Verbindung des Zubehörs mit dem Fettpressenkopf.

Verwenden Sie geeignete Dicht- und Klebemittel (z. B. Teflonband).

4. Erst- und Wiederinbetriebnahme

Überprüfen Sie die Fettpresse und das montierte Zubehör auf Vollständigkeit.

4.1 Befüllen der Druckluft-Fettpresse

Für die Druckluft-Fettpresse gibt es verschiedene Füllmöglichkeiten.

- Befüllen mit Fettpressenfüllgerät
- Befüllen mit Fettkartusche nach DIN 1284

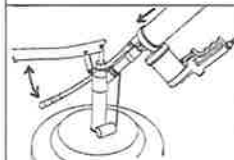
4.1.1 Befüllen mit Fettpressenfüllgerät



Vorsicht!

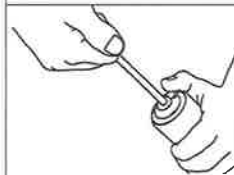
Fettpresse nicht unter Druck öffnen!

- Vor jedem Trennen von Fettpressenkopf und -rohr, muss die Schubstange nach hinten gezogen und durch die Sperrklinke selbstständig arretiert werden.



Fettpresse mit Füllnippel auf das Füllventil des Fettpressenfüllgerätes aufsetzen und mit leichtem Gegendruck halten.

Durch Betätigen des Füllgerätes die Fettpresse befüllen.



Unter Zug der Schubstange, die Sperrklinke betätigen, und die Schubstange wieder in das Rohr schieben.

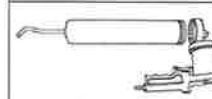


4.1.2 Plnění prostřednictvím kartuše naplněné tukem podle DIN 1284

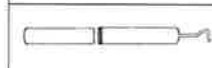
Opatrně!

Mazací lis na tuk neotevírejte pod tlakem!

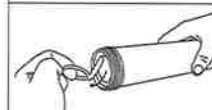
- Před každým odmontováním hlavy a trubky mazacího lisu na tuk se musí táhlo zatáhnout dozadu a musí se samočinně zaaretovat pomocí západky.



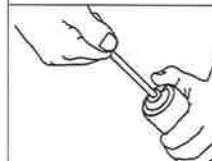
Táhlo zatáhnout dozadu a odšroubovat hlavu mazacího lisu na tuk.



Zavírací víko z plné kartuše naplněné tukem sejmout a tuto zavést do trubky mazacího lisu na tuk.



Teprve poté utrhnout uzávěr kartuše „Pull-off“ a našroubovat hlavu mazacího lisu na tuk.



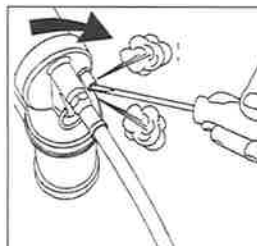
Při současném tažení za táhlo stisknout západku, a táhlo opět zasunout do trubky.



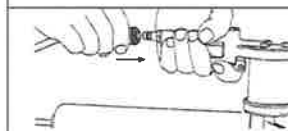
4.2 Vytvoření připravenosti k provozu

Pokyn

Proveďte, jestli hlava a trubka mazacího lisu na tuk jsou pevně sešroubovány dohromady.



Odvzdušnění oblasti tuku přes kombinovanou plnicí/odvzdušňovací mazničku na hlavě mazacího lisu na tuk, povolením hlavy a trubky mazacího lisu (max. 1/2 otáčky) nebo několika pohyby ruční pákou.



Přívod stlačeného vzduchu (max. 8 bar) vytvořit prostřednictvím mazničky na rukojeti.

- Mazací lis na tuk na stlačený vzduch je připraven k provozu.

**Opatrně!****Vadné příslušenství může vést k poranění osob a věcným škodám!**

- Vysokotlaké hadice se nesmí ohýbat, přetáčet nebo roztahovat.
- Během doby používání musíte příslušenství kontrolovat, zda se na něm neobjevilo opotřebení, trhliny nebo jiné poškození.
- Vadné příslušenství neprodleně vyměňte.
- Doba použitelnosti hadicových vedení činí maximálně 6 let od data výroby (viz nápisy na hadici).

3. Montáž

- Mazací lis na tuk na stlačený vzduch je dodáván v hotově smontovaném stavu.
- Dle provedení se může nebo musí namontovat příslušenství.

**Pokyn**

Dbejte při montáži na čistotu a přesné připojení příslušenství k hlavě mazacího lisu. Používejte vhodné těsnící a lepicí prostředky (např. teflonovou pásku).

4. První a opětné uvedení do provozu

Zkontrolujte mazací lis a namontované příslušenství, zda je úplné.

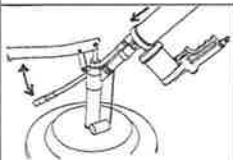
4.1 Plnění mazacího lisu na tuk na stlačený vzduch

Pro mazací lis na tuk na stlačený vzduch existují různé možnosti plnění.

- Plnění plnicím zařízením na mazací lisy
- Plnění kartuší s tukem dle DIN 1284

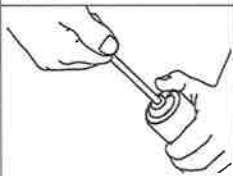
4.1.1 Plnění plnicím zařízením na mazací lisy**Opatrně!****Mazací lis na tuk neotvírejte pod tlakem!**

- Před každým odmontováním hlavy a trubky mazacího lisu na tuk se musí táhlo zatáhnout dozadu a musí se samočinně zaaretovat pomocí západky.



Mazací lis na tuk nasadte s plnicí mazničkou na plnicí ventil přístroje pro plnění mazacího lisu na tuk a držte ho s vyvinutím lehkého protitlaku.

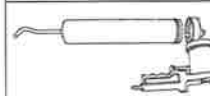
Stisknutím plnicího přístroje naplňte mazací lis na tuk.



Při současném tažení za táhlo stisknout západku, a táhlo opět zasunout do trubky.

**4.1.2 Befüllen mit Fettkartusche nach DIN 1284****Vorsicht!****Fettpresse nicht unter Druck öffnen!**

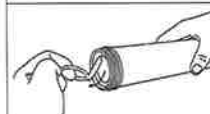
- Vor jedem Trennen von Fettpressenkopf und -rohr muss die Schubstange nach hinten gezogen und durch die Sperrklinke selbstständig arretiert werden.



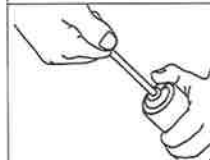
Schubstange nach hinten ziehen und den Fettpressenkopf abschrauben.



Verschlusskappe von der vollen Fettkartusche entfernen und diese in das Fettpressenrohr einführen.



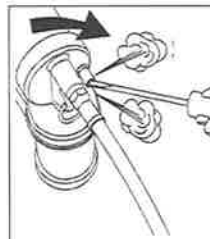
Erst dann den „Pull-off“-Verschluss der Kartusche abreißen und den Fettpressenkopf aufschrauben.



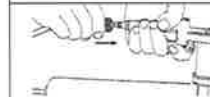
Unter Zug der Schubstange, die Sperrklinke betätigen, und die Schubstange wieder in das Rohr schieben.

4.2 Betriebsbereitschaft herstellen**Hinweis**

Überprüfen, ob Fettpressenkopf und -rohr fest miteinander verschraubt sind.



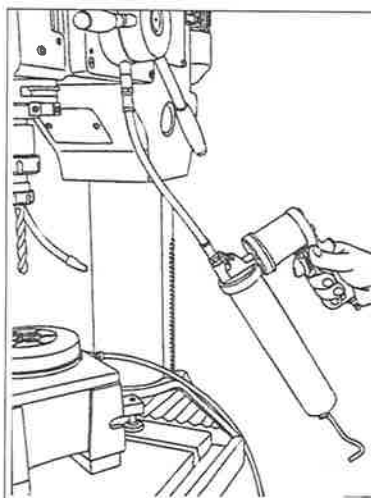
Entlüften des Fettbereichs über den kombinierten Füll-/Entlüftungsnippel am Fettpressenkopf, durch Lösen von Pressenkopf- und Rohr (max. ½ Umdrehungen.) oder durch mehrmaliges Betätigen des Abzugshebels.



Druckluftversorgung (max. 8 bar) über den Stecknippel am Handgriff herstellen.

- Die Druckluft-Fettpresse ist betriebsbereit.

5. Betrieb



- Fettpresse mit dem Hydraulik-Mundstück auf den Schmiernippel aufsetzen.
- Durch Betätigen des Abzugshebels den Abschmiervorgang auslösen.

Achtung:

Bei Druckluft-Fettpressen erfolgt die Fettförderung im Einzelhub.

Eine Betätigung des Abzugshebels entspricht einem Förderhub.

Bei Druckluft-Fettpressen Automatik erfolgt die Fettförderung im Dauerhub.

Bei Betätigung des Abzugshebels findet eine kontinuierliche Fettförderung statt.



Vorsicht!

Überdruck kann zum Bersten von Fettpressenkopf und Zubehör führen!

- Überschreiten Sie die im Kapitel 1.3 angegebenen Betriebsdrücke nicht.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör nach DIN 1283.



Vorsicht!

Überdruck an der Schmierstelle kann den Schmiernippel und ggf. das Lager bzw. die Maschine zerstören!

- Überschreiten Sie die in Kapitel 1.3 angegebenen Betriebsdrücke nicht.
- Beachten Sie die Wartungs- und Serviceangaben des Maschinenherstellers.



Hinweis

Ist der Abschmiervorgang beendet und/oder wird die Fettpresse für einen längeren Zeitraum nicht benötigt, sollte die Druckluftversorgung an der Schnellkupplung unterbrochen werden, um ein unbeabsichtigtes Entleeren der Fettpresse oder Leckagen zu vermeiden.

6. Instandhaltung/Wartung

Die Druckluft-Fettpresse ist grundsätzlich pflege- und wartungsarm.

Aufgrund der Betreiberpflicht müssen folgende Teile regelmäßig überprüft werden, um Umwelt-, Sach- oder Personenschäden zu vermeiden:

- Fettpressenkopf
- Verschraubungen
- Zubehör (Schläuche, Mundstücke etc.)

- Mazací lis na tuk na stlačený vzduch může být plněn kartušemi s tukem, které jsou běžně k dostání v obchodě, podle DIN 1284 nebo pomocí plnicího přístroje na tuk na mazací lisy.

2. Všeobecné bezpečnostní pokyny

2.1 Pokyny k bezpečnosti práce

- Mazací lis na tuk na stlačený vzduch je koncipován a konstruován při respektování příslušných bezpečnostních a zdravotních požadavků příslušných směrnic EU.
- Přesto mohou z tohoto výrobku vyplývat některá nebezpečí, pokud nebude použit podle svého určení nebo s náležitou obezřetností.
- Pro provoz mazacího lisu platí v každém případě místní bezpečnostní předpisy a předpisy o ochraně zdraví při práci včetně bezpečnostních pokynů z tohoto provozního návodu.

2.2 Vysvětlení použitých bezpečnostních pokynů

Bezpečnostní pokyny použité v tomto provozním návodu rozlišují mezi různými stupni nebezpečí. Různé stupně nebezpečí jsou v návodu označeny následujícími signálními slovy a piktogramy:

Piktogram	Signální slovo	Důsledky, pokud nebudou dodrženy ustanovení o bezpečnosti
	Opatrně!	Možné lehké nebo střední zranění nebo věcné škody.

Tab. 2-1: Klasifikace bezpečnostních pokynů dle druhu a vážnosti nebezpečí

Kromě toho se používá ještě další pokyn, který uvádí všeobecné rady k zacházení s výrobkem.

Piktogram	Signální slovo	Význam
	Pokyn	Znalost pozadí nebo rad ke správnému zacházení s výrobkem.

Tab. 2-2: Všeobecný pokyn

2.3 Nebezpečí při manipulaci s mazacím lisem na tuk na stlačený vzduch

Opatrně!

Přetlak může vést k prasknutí hlavy mazacího lisu a příslušenství!

- Nepřekračujte provozní tlaky, které jsou uvedeny v kapitole 1.3.
- Používejte jen originální příslušenství dle DIN 1283.



Opatrně!

Přetlak v mazacím místě může maznici a příp. ložisko nebo stroj zničit!

- Nepřekračujte provozní tlaky, které jsou uvedeny v kapitole 1.3.
- Dodržujte údaje o údržbě a servisu výrobce stroje.



1. Všeobecné údaje

1.1 Použití dle určení

- Mazací lis na tuk na stlačený vzduch je dimenzován výhradně pro přepravu mazacích tuků.
- K řádnému používání patří také dodržování provozního návodu.
- Každé mimoto jdoucí použití (jiná média, násilné použití) nebo svévolné změny (přestavba, opravy bez originálních náhradních dílů) mohou způsobit nebezpečí a platí jako používání mimo vlastní určení.
- Za škody, které vyplnou z použití mimo vlastní určení, ručí provozovatel.

1.2 Konstrukce a popis funkce

- Mazací lis na tuk na stlačený vzduch je pumpa na tuk, která je poháněna stlačeným vzduchem.
- Mazací lis na tuk na stlačený vzduch je vybaven těsnící manžetou, která je zatížena pružinou, pro podporu přepravy tuku.
- Mazací lis na tuk na stlačený vzduch může být vybaven nejrůznějšími příslušenstvím (s díly PRESSOL).

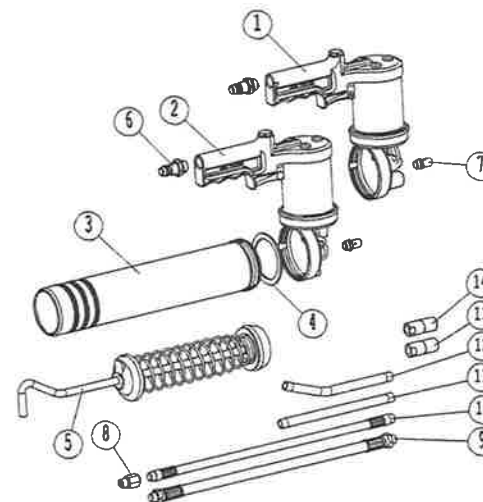
1.3 Technická data

	Mazací lis na tuk na stlačený vzduch DL DL plus	Mazací lis na tuk na stlačený vzduch automatika DL automatic
Průměr pístu pumpy na tuk:	6 mm	6 mm
Přepřavovaný objem/zdvih:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Ovládání pístu pumpy na tuk:	Přepřava tuku v jednotlivém zdvihu pomocí motoru na stlačený vzduch	Plynulá přepřava tuku pomocí motoru na stlačený vzduch
Maximální tlak vzduchu (pohon stlačeným vzduchem):	8 bar	8 bar
Převodový poměr:	50 : 1	50 : 1
Přepřavní tlak:	400 bar	400 bar
Připojení mazacího lisu na tuk na straně tlaku:	M 10 x 1	M 10 x 1
Připojení stlačeného vzduchu:	Rychlospojka Rectus Typ 26	Rychlospojka Rectus Typ 26
Průtlak (Systém):	850 bar	850 bar
Průtlak (hlava mazacího lisu na tuk):	1200 bar	1200 bar
Plnicí objem:	500 cm ³	500 cm ³
Možnosti plnění:	400 gr kartuš s tukem (DIN 1284) Plnicí přístroj na tuk na mazací lis	400 gr kartuš s tukem (DIN 1284) Plnicí přístroj na tuk na mazací lis

1.4 Oblast použití

- Mazací lis na tuk na stlačený vzduch je vhodný pro zatačování mazacích tuků až do třídy viskozity NLGI 2.

7. Ersatzteile/Zubehör



Ersatzteilliste

Pos.	Beschreibung	Druckluft-Fettpressen			Druckluft-Fettpressen Automatik	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Druckluftmotor		03 171			
2	Druckluftmotor	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Rohr, 500 ccm	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Dichtung	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Schubstange kpl.	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Stecknippel	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Füllnippel	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Zubehör nach DIN 1283

(Auszug aus dem PRESSOL-Zubehör-Programm)

Pos.	Beschreibung		M 10 x 1	G 1/8"
8	Adapter, G ^{1/8} " i; M 10 x 1 a	12 016		
9	Panzerschlauch, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Panzerschlauch, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Düsenrohr, gerade		12 435	12 475
12	Düsenrohr, gebogen		12 635	12 735
13	Hydraulikmundstück		12 631	12 731
14	Präzisionsmundstück		12 643	12 743

8. Fehlersuche

Fehler	Ursache	Lösung
Motor läuft nicht oder nur ganz langsam.	Luftdruck ist zu niedrig.	Luftdruck auf mind. 3 bar einstellen.
Motor läuft, aber keine oder zu geringe Förderleistung.	Lufteinschlüsse im Fett oder Pumpenkopf.	Fettpresse entlüften (siehe 4.2).
	Kein Fett in der Fettpresse.	Fettpresse neu befüllen (siehe 4.1.1 und 4.1.2).
Motor steht bei Gegendruck.	Luftdruck ist zu niedrig.	Luftdruck auf max. 8 bar einstellen.
	Gegendruck ist zu hoch.	Schmiernippel/Schmierstelle überprüfen, ggf. austauschen.

9. Reparatur/Service

Die Druckluft-Fettpresse wurde unter Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und gefertigt.

Sollte trotz aller Qualitätsmaßnahmen ein Problem auftreten, wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice:

Kundenservice/Reparaturabteilung

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein
Tel. +49 9462 17-210 • Fax +49 9462 1063 • service@pressol.com

10. Herstellererklärung

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend beschriebene Gerät in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen entspricht. Bei einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Gerät	Fettpresse
Typ	Druckluft-Fettpresse Druckluft-Fettpresse Automatik
Zutreffende europäische Normen	EG-Richtlinie Maschinen Anhang 1 89/392 EWG Richtlinie vom 14.6.1989 91/368/EWG Änderung vom 20.6.1991 93/68/EWG Änderung vom 30.08.1993
Angewandte nationale Normen	DIN EN 292, Teil 1, Teil 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH



Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein
Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Mazací lis na tuk na stlačený vzduch

Provozní návod

Obsah:

1. **Všeobecné údaje**
 - 1.1 Použití dle určení
 - 1.2 Konstrukce a popis funkce
 - 1.3 Technická data
 - 1.4 Oblast použití
2. **Všeobecné bezpečnostní pokyny**
 - 2.1 Pokyny k bezpečnosti práce
 - 2.2 Vysvětlení použitých bezpečnostních pokynů
 - 2.3 Nebezpečí při manipulaci s mazacím lisem na tuk na stlačený vzduch
3. **Montáž**
4. **První a opětné uvedení do provozu**
 - 4.1 Plnění mazacího lisu na tuk na stlačený vzduch
 - 4.2 Vytvoření připravenosti k provozu
5. **Provoz**
6. **Ošetřování/údržba**
7. **Náhradní díly/příslušenství**
8. **Hledání chyb**
9. **Oprava/servis**
10. **Osvědčení výrobce**



8. Поиск неисправностей

Неисправность	Причина	Решение
Мотор не работает или работает слишком медленно.	Давление сжатого воздуха слишком мало.	Выставьте давление сжатого воздуха минимум на 3 атм.
Мотор работает, но подача смазки мала или отсутствует.	В смазке или головке шприца присутствует воздух.	Сбросьте воздух из шприца (см. 4.2).
	В шприце отсутствует смазка.	Заполните шприц смазкой (см. 4.1.1 и 4.1.2).
При наличии сопротивления мотор останавливается.	Давление сжатого воздуха слишком мало.	Увеличьте давление сжатого воздуха до максимально на 8 атм.
	Сопротивление слишком высоко.	Проверьте пресс-масленку в точке смазки, при необходимости замените его.

9. Ремонт/Сервис

Пневматический смазочный шприц разработан и изготовлен с соблюдением высших стандартов качества.

Если несмотря на все меры по контролю качества возникнет проблема, обращайтесь к нашему представителю сервисной службы:

Госп. Владимир Солдатенко

ЗАО "Концерн ПромСнабКомплект", пр. Луначарского 72/1, 194291 Санкт-Петербург
Тел. + 812 - 327 86 01 факс + 812 - 327 86 56 Email: soldatenko@pskk.ru

10. Декларация производителя

Данным мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей конструкции и изготовлению, а также выпускаемому нами технологическому исполнению соответствует необходимым требованиям. В случае применения пользователем прибора не по назначению данное заявление теряет силу.

Изделие	Смазочный шприц
Тип	Пневматический смазочный шприц Пневматический смазочный шприц автоматический
Соответствующие предписания ЕС	Предписание ЕС Машины приложение 1 89/392 EWG Предписание от 14.6.1989 91/368/EWG изменение от 20.6.1991 93/ 68/EWG изменение от 30.08.1993
Примененные национальные нормы	DIN EN 292, часть 1, часть 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH


Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein
Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Compressed air grease gun

Operating instructions



Contents:

1. **General Data**
 - 1.1 Recommended Usage
 - 1.2 Structure and Application Description
 - 1.3 Technical Data
 - 1.4 Recommended Operation Areas
2. **General Safety Instructions**
 - 2.1 Safety Requirements
 - 2.2 Explanation of the General Safety Instructions
 - 2.3 Dangers when utilizing the compressed air grease gun
3. **Assembly**
4. **Initial or Repeated Operation**
 - 4.1 Filling of the compressed air grease gun
 - 4.2 Readiness for Service
5. **Betrieb**
6. **Maintenance/Service**
7. **Replacement parts/accessories**
8. **Fault Finding**
9. **Repair/service**
10. **Manufacturer's declaration**

1. General Data

1.1 Recommended Usage

- The compressed air grease gun is exclusively designed for the use of lubricating grease.
- We ask you to follow up strictly the recommendations for usage shown in these operating instructions.
- Every further usage (other media or using force) or unauthorised modification (reconstruction, no original accessories) may cause dangers and will not be covered by our warranty regulation.
- The operator is liable for damages caused by non-authorized operations.

1.2 Structure and Application Description

- The pneumatic grease gun is a grease gun working with compressed air.
- The pneumatic grease pump is equipped with a spring loaded gasket seal sleeve to assist the grease haulage.
- The pneumatic grease pump can be supplied with different accessories (from Pressol accessories).

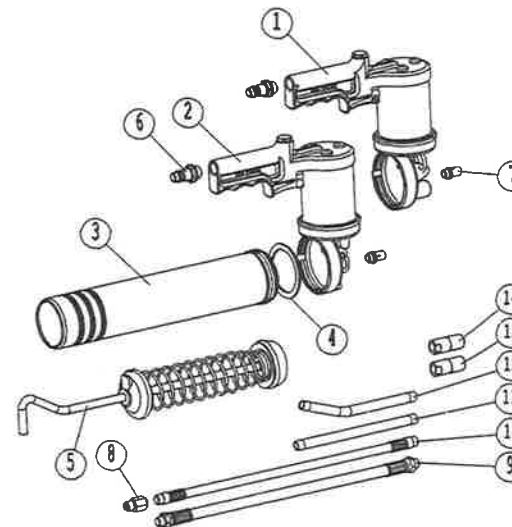
1.3 Technical Data

	Pneumatic Grease Gun DL DL plus	Automatic Pneumatic Grease Gun DL automatic
Diameter of piston:	6 mm	6 mm
Delivery volume per stroke:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Actuation grease piston:	Single stroke grease supply – Grease flow by compressed air engine	Continual grease supply by compressed air engine
Maximum air pressure (compressed air operation):	8 bar	8 bar
Pressure ratio:	50 : 1	50 : 1
Operating pressure	400 bar	400 bar
Grease gun connection, pressure side:	M 10 x 1	M 10 x 1
Compressed air adapter:	Quick connection adapter Rectus Typ 26	Quick connection adapter Rectus Typ 26
Burst pressure (system):	850 bar	850 bar
Burst pressure (grease gun head):	1200 bar	1200 bar
Capacity:	500 cm ³	500 cm ³
Loading:	400 gr grease cartridge (DIN 1284) Grease gun filling system	400 gr grease cartridge (DIN 1284) Grease gun filling system

1.4 Recommended Operation Areas

- The pneumatic grease gun is recommended for supplying grease up to NLGI 2 viscosity greases.
- The pneumatic grease gun can both be used with standard grease cartridges in accordance with DIN 1284 or with a grease gun filling system.

7. Запасные части/принадлежности



Список запасных частей

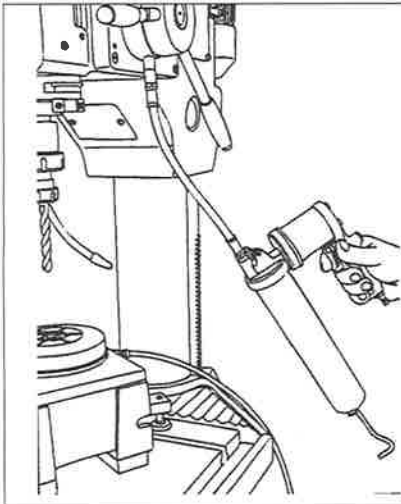
Поз.	Описание	Пневматические смазочные шприцы			Пневматические смазочные шприцы автоматические	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Пневмодвигатель		03 171			
2	Пневмодвигатель	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Корпус, 500 куб. см.	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Прокладка	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Штанга в сборе	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Штекер	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Переходник заполнения	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Принадлежности по DIN 1283

(Выборка из программы принадлежностей PRESSOL)

Поз.	Описание		M 10 x 1	G 1/8"
8	Переходник, G 1/8" вн.; M 10 x 1 нар.	12 016		
9	Шланг смазочный, 11 x 300 мм		12 655	12 755
10	Шланг смазочный, 8 x 300 мм		12 656	12 756
11	Трубка, прямая		12 435	12 475
12	Трубка, изогнутая		12 635	12 735
13	Смазочная насадка		12 631	12 731
14	Прецизионная насадка		12 643	12 743

5. Работа



- Подсоедините шприц при помощи смазочной насадки на на пресс-масленку.
 - Начните процесс подачи смазки, нажимая на спусковой крючок.
- Внимание:
Пневматический смазочный шприц подает смазку отдельными порциями. Однократное нажатие на спусковой крючок соответствует одной порции подачи смазки.
- Автоматические смазочные шприцы осуществляют постоянную подачу смазки.
- При нажатии на спусковой крючок начинается постоянная подача смазки.



Внимание!

Превышение давления может повредить рабочую камеру и принадлежности!

- Не превышайте описанные в разделе 1.3 рабочие давления.
- Применяйте только оригинальные принадлежности согласно DIN 1283.



Внимание!

Превышение давления в точке смазки может разрушить пресс-масленки, подшипники или машину!

- Не превышайте описанные в разделе 1.3 рабочие давления.
- Следите за предписаниями по обслуживанию производителя машины.



Указание

По окончании процесса смазки и/или в случае длительного не использования шприца, воздушный резервуар необходимо освободить от воздуха нажимая на вентиль сброса давления на торце ручного насоса, для того чтобы избежать случайного опустошения шприца или появления загрязнений

6. Техническое обслуживание

Пневматический смазочный шприц в принципе не требует большого технического обслуживания.

Пользователь обязан регулярно проверять следующие элементы, с тем чтобы предотвратить травмирования людей, повреждение оборудования или загрязнение окружающей среды:

- Головку шприца
- Резьбовые соединения
- Принадлежности (шланги, насадки и т.п.)

2. General Safety Instructions

2.1 Safety Requirements

- The compressed air grease gun is designed and manufactured with regards to the general safety and health requirements and according to the relevant European Community regulations.
- However, risks cannot be avoided if this product will not be used according to the recommended usage or when utilizing it without the necessary diligence and care.
- To prevent accidents we recommend to use our product strictly according to the local safety regulations and as well according to our safety instructions shown in these operating instructions.

2.2 Explanation of the General Safety Instructions

When studying these General Safety Instructions please consider the different levels of danger. These levels of danger are marked by the following signal terms or pictograms:

Pictogram	Signal term	Consequences when ignoring the General Safety Instructions.
	Attention!	Potential minor or medium personal harm or material-damages.

Table 2 1: Classification of the safety instructions according to the kind of the dangers

Furthermore, an other advise for the operation of this product is also used.

Pictogram	Signal term	Meaning
	Note	Basic knowledge and advises for the correct operation of this product.

Table 2 2: General Advise

2.3 Dangers when utilizing the compressed air grease gun



Attention!

Overpressure may cause damages of grease gun head and its accessories!

- Do not exceed the working pressure stated in chapter 1.3.
- We recommend the use of original accessories according to DIN 1283 only.



Attention!

Overpressure at the point of lubrication may destroy the grease nipple and perhaps even the bearings or the machine itself!

- Do not exceed the working pressure stated in chapter 1.3.
- Please pay attention to the maintenance and service advices of the manufacturer of your machine.



Attention!

Defective accessories can do damages to property and persons!

- High-pressure hoses may not be bent, twisted or stretched.
- Accessories will have to be checked for abrasion, cracks or further damages permanently.
- Defective accessories will have to be exchanged immediately.
- The utilisation period of the hose lines is 6 years max. after date of production (see description on the hose).

3. Assembly

- The compressed air grease gun will be delivered completely assembled.
- Accessories will have to be mounted depending on the version used.

Note

When assembling the system, cleanliness and an exact connection of the accessories to the grease gun head is required.

Please use suitable sealing material (e.g. Teflon film), only.

4. Initial or Repeated Operation

Check the completeness of the grease gun and the fixed accessories.

4.1 Filling of the compressed air grease gun

There are different filling options for the compressed air grease gun.

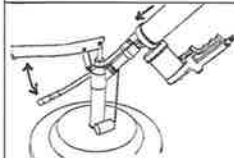
- Filling with a grease gun filling pump
- Filling with a grease cartridge acc. to DIN 1284

4.1.1 Filling with a grease gun filling pump

Attention!

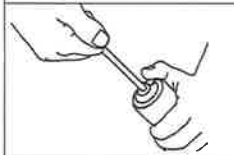
Do not disassemble the grease gun unless having released the pressure before!

- Every time that the grease gun head and cylinder are to be separated, the push rod must be fully retracted and automatically locked by means of the safety catch.



Grease gun with the nipple is to be put on the filling valve of the filling system and kept with slight counter pressure.

Filling of the grease gun by operating the filling system (lever action pump).



Pull on the push rod, actuate the safety catch, and push the push rod back into the cylinder.



4.1.2 Заполнение тубой со смазкой по DIN 1284

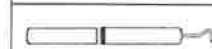
Внимание!

Не открывать шприц, находящийся под давлением!

- Перед каждым разделением головки шприца от корпуса шприца, штангу необходимо выдвинуть и дать самостоятельно зафиксироваться фиксатором.



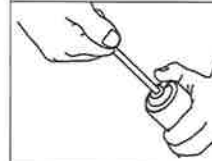
Выдвиньте штангу и скрутите головку шприца.



Удалить крышку от полной тубы со смазкой и вставить прижимной диск в тубу.



Только затем сорвать заклепку на тубе и навернуть головку шприца.

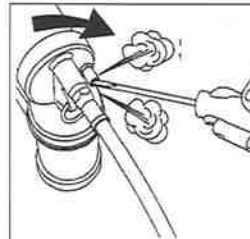


Потянув за штангу, задействуйте фиксатор, после чего снова задвиньте штангу в корпус шприца.

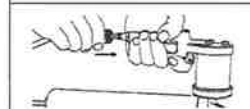
4.2 Ввод в эксплуатацию

Указание

Проверьте, скручены ли между собой головка и корпус шприца.



Удалите воздух из области со смазкой через комбинированный переходник для заполнения/сброса воздуха на головке шприца, или ослаблением соединения между головкой и корпусом шприца (макс. 1/2 оборота) или посредством многократного нажатия на рычаг.



Подать сжатый воздух (макс. 8 атм) через штекер на рукоятке.

- Пневматический шприц для смазки готов к работе.



Внимание!

Неисправные принадлежности могут привести к травмам и повреждению имущества!

- Шланги высокого давления нельзя изламывать, перекручивать или растягивать.
- Принадлежности перед использованием необходимо проверять на разрывы и др. повреждения.
- Неисправные принадлежности необходимо сразу заменить.
- Срок службы смазочных шлангов составляет максимально 6 лет с даты изготовления (см. надпись на шланге).

3. Монтаж

- Пневматический смазочный шприц поставляется в собранном состоянии.
- В зависимости от исполнения можно или необходимо смонтировать принадлежности.



Указание

Следите при монтаже за чистотой и точностью соединений принадлежностей с головкой шприца
Применяйте подходящие уплотнители (например тефлоновую ленту)

4. Ввод в эксплуатацию

Проверьте шприц и смонтированные принадлежности на комплектность.

4.1 Заполнение пневматического смазочного шприца

Для заполнения пневматического шприца имеются различные возможности.

- При помощи прибора для заполнения смазкой
- Тубой согласно DIN 1284

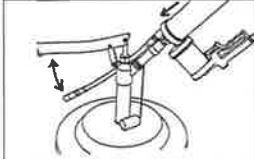
4.1.1 Заполнение прибором для заполнения смазкой



Внимание!

Не открывать шприц, находящийся под давлением!

- Перед каждым разделением головки шприца от корпуса шприца, штангу необходимо выдвинуть и дать самостоятельно зафиксироваться фиксатором.



Надеть шприц ниппелем для заполнения на подающий вентиль прибора для заполнения смазкой и держать его, слегка прижимая.

Заполнить шприц, перекачивая смазку насосом прибора для заполнения смазкой.



Потянув за штангу, задействуйте фиксатор, после чего снова задвиньте штангу в корпус шприца.



4.1.2 Refilling of grease cartridge according to DIN 1284

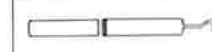
Attention!

Do not disassemble the grease gun unless having released the pressure before!

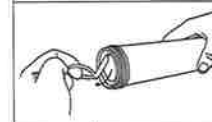
- Every time that the grease gun head and cylinder are to be separated, the push rod must be fully retracted and automatically locked by means of the safety catch.



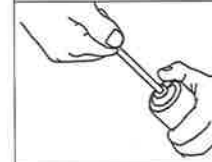
Pull back the push rod and unscrew the grease gun head.



Remove the sealing cap from the full cartridge, and guide this into the grease gun cylinder.



Only then tear off the cartridge's "pull-off" closure and screw on the grease gun head.



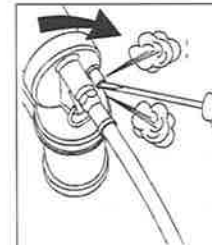
Pull on the push rod, actuate the safety catch, and push the push rod back into the cylinder.

4.2 Readiness for Service

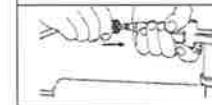


Note

Check that the grease gun head and cylinder are tightly screwed together.



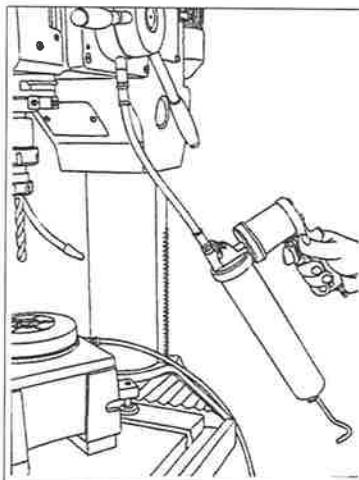
Remove air from the grease-containing section via the combined filling / air removal nipple on the grease gun head by loosening the gun head and cylinder (half a turn maximum) or by repeatedly actuating the hand lever.



Connect the compressed air supply (max. 8 bar) to the connection nipple located on the handle.

- The grease gun is now ready for use.

5. Betrieb



- Connect the hydraulic coupler of the grease gun to the grease nipple.
- By pulling the trigger of the grease gun the greasing work starts.

Caution:

Single-stroke grease supply is normally the standard with pneumatic grease pumps.

One pull of the trigger delivers one single stroke grease supply.

The automatic pneumatic grease pump delivers a continuous grease flow.

While keeping pulling the trigger the automatic grease pump delivers a continuous grease flow.



Attention!

Overpressure may cause damages of grease gun head and its accessories.

- Do not exceed the working pressure stated in chapter 1.3.
- We recommend the use of original accessories according to DIN 1283 only.



Attention!

Overpressure at the point of lubrication may destroy the grease nipple and perhaps even the bearings or the machine itself.

- Do not exceed the working pressure stated in chapter 1.3.
- Please pay attention to the maintenance and service advices of the manufacturer of your machine.



Advise

Disconnect the quick coupler of the grease gun from the compressed air supply if the greasing procedure has been achieved or if the pneumatic grease gun is not to be used for a while to avoid an unintentional discharge of the grease cartridge or to prevent leakage.

6. Maintenance/Service

In general, the compressed air grease gun does not require much service and maintenance at all.

Due to the operator's duties the following parts will have to be checked regularly for function, to avoid environmental and material-damages as well as personal harm:

- Grease gun head
- Screwed connections
- Accessories (high pressure hoses, couplers, etc.)



- Пневматический смазочный шприц может быть заполнен стандартными тубами со смазкой по DIN 1284 или при помощи прибора для заполнения шприцов смазкой.

2. Общие меры безопасности

2.1 Указания по мерам безопасности

- Пневматический смазочный шприц разработан и изготовлен согласно требований по мерам безопасности действующих предписаний ЕС.
- Тем не менее в случае недостаточного внимания либо применения не по назначению при работе с прибором может возникнуть опасная ситуация.
- В любом случае при работе со шприцом действуют местные меры и предписания по безопасности труда, а также указания по мерам безопасности данной инструкции по эксплуатации.

2.2 Пояснения по мерам безопасности

В данной инструкции по эксплуатации проводится различие между различными уровнями опасности. Эти меры опасности обозначены в инструкции следующими пиктограммами и ключевыми словами:

Пиктограмма	Ключевое слово	Следствия, если указания по безопасности не выполняются.
	Внимание!	Возможны травмы легкой или средней тяжести либо повреждения имущества.

Таб. 2-1: Классификация указаний по безопасности по типу и степени опасности

Кроме этого используется еще одно указание, которое дает общие советы по работе с прибором.

Пиктограмма	Ключевое слово	Значение
	Указание	Базовые знания либо советы по правильному обращению с прибором.

Таб. 2-2: Общее указание



2.3 Опасность при работе с пневматическим шприцом

Внимание!

Превышение давления может повредить рабочую камеру и принадлежности!

- Не превышайте описанные в разделе 1.3 рабочие давления.
- Применяйте только оригинальные принадлежности согласно DIN 1283.

Внимание!

Превышение давления в точке смазки может разрушить пресс-масленки, подшипники или машину!

- Не превышайте описанные в разделе 1.3 рабочие давления.
- Следите за предписаниями по обслуживанию производителя машины.



1. Общие данные

1.1 Предназначение

- Пневматический смазочный шприц предназначен исключительно для перекачки смазки.
- Следование предписаниям данного руководства по эксплуатации относится к обязательным требованиям по правильному использованию прибора.
- Любое применение прибора, кроме прямо указанных в данном руководстве по эксплуатации, может привести к серьезным опасностям и рассматривается как использование не по назначению.
- За весь вред, полученный в связи с использованием не по назначению, ответственность несет пользователь.

1.2 Состав и принцип действия

- Пневматический смазочный шприц представляет из себя насос для смазки с приводом от сжатого воздуха.
- Пневматический смазочный шприц снабжен уплотняющей манжетой с пружиной для подачи смазки в головку шприца.
- Пневматический смазочный шприц может быть оснащен различными принадлежностями (с комплектующими PRESSOL).

1.3 Технические данные

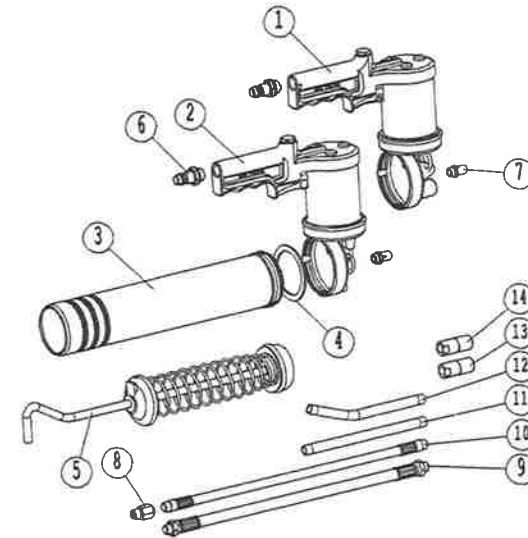
	Пневматический смазочный шприц DL plus	Пневматический смазочный шприц автоматический DL automatic
Диаметр поршня насоса подачи смазки:	6 мм	6 мм
Объем подачи/ход:	0,8 см ³	0,8 см ³
Привод поршня насоса подачи смазки:	Подача смазки отдельными порциями при помощи пневматического двигателя	Постоянная подача смазки отдельными порциями при помощи пневматического двигателя
Максимальное давление воздуха (пнеumoпривод):	8 атм	8 атм
Передаточное число:	50 : 1	50 : 1
Давление подачи:	400 атм	400 атм
Соединительная резьба на шприце со стороны подачи смазки:	M 10 x 1	M 10 x 1
Разъем для подсоединения сжатого воздуха:	Быстроразъемное соединение Rectus Тип 26	Быстроразъемное соединение Rectus Тип 26
Пиковое давление (система):	850 атм	850 атм
Пиковое давление (головка шприца):	1200 атм	1200 атм
Объем:	500 см ³	500 см ³
Возможности заполнения:	400 гр. туба со смазкой (DIN 1284) Прибор для заполнения шприцов смазкой	400 гр. туба со смазкой (DIN 1284) Прибор для заполнения шприцов смазкой

1.4 Область применения

- Пневматический смазочный шприц предназначен для подачи смазок классов вязкости до NLGI 2.



7. Replacement parts/accessories



Replacement parts list

No.	Description	Pneumatic grease gun			Automatic pneumatic grease gun	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Compressed air engine		03 171			
2	Compressed air engine	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Tube, 500 ccm	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Seal	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Push rod	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Male quick release adapter	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Filling nipple	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Accessories as per DIN 1283

(extract from the PRESSOL range of accessories)

No.	Description		M 10 x 1	G 1/8"
8	Adapter, G 1/8" i; M 10 x 1 a	12 016		
9	High pressure, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	High pressure, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Spout, straight		12 435	12 475
12	Spout, angled		12 635	12 735
13	Hydraulic coupler		12 631	12 731
14	Precision machined coupler		12 643	12 743



8. Fault Finding

Fault	Cause	Solution
Engine is not working or is working very slowly.	Too low air pressure level.	Set up air pressure to 3 bar minimum.
Engine is working but there is no grease supply or to a very small rate.	Air pockets in the grease or inside the pump head.	Remove air from grease gun (see 4.2).
	No grease inside the gun.	Fill in the grease gun (see 4.1.1 and 4.1.2).
Engine is under counterpressure.	Too low air pressure level.	Set up air pressure to 8 bar maximum.
	Too strong counterpressure	Check the grease nipple / greased part. Change the grease nipple if necessary.

9. Repair/service

The compressed air grease gun was developed and manufactured under compliance with the highest quality standards.

If in spite of all quality measures a problem occurs, please get in touch with our service contact partners:

Customer Service and Repair department

PRESSOL Schmiergeräte GmbH

Tel. +49 911 32 441-35 • Fax +49 911 32 441-65 • export@pressol.com

10. Manufacturer's declaration

We hereby state that the equipment described below, in the model which we have made commercially available, complies in its design and construction with the applicable requirements. If the equipment is used other than for its intended purpose, this declaration loses its validity.

Equipment	Grease gun
Type	Pneumatic grease gun Automatic pneumatic grease gun
Applicable EC-Directives	EU-Directive Machines annex 1 89/392 EEC-Directive dated September, 14th. 1989 91/368 EEC-Directive dated June, 6th. 1991 93/68 EEC-Directive dated August, 30th. 1993
Applicable National Standards	DIN EN 292, part 1, part 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH



Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein
Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Пневматический смазочный шприц

Руководство по эксплуатации



Содержание:

1. Общие данные
 - 1.1 Предназначение
 - 1.2 Состав и принцип действия
 - 1.3 Технические данные
 - 1.4 Область применения
2. Общие меры безопасности
 - 2.1 Указания по мерам безопасности
 - 2.2 Пояснения по мерам безопасности
 - 2.3 Опасности при работе с пневматическим шприцом
3. Монтаж
4. Ввод в эксплуатацию
 - 4.1 Заполнение пневматического шприца
 - 4.2 Ввод в эксплуатацию
5. Работа
6. Техническое обслуживание
7. Запасные части/принадлежности
8. Поиск неисправностей
9. Ремонт/Сервис
10. Декларация производителя

8. Wyszukiwanie uszkodzeń

Uszkodzenie	Przyczyna	Usunięcie uszkodzenia
Silnik nie wiruje lub obraca się bardzo wolno.	Ciśnienie powietrza jest za niskie.	Nastawić ciśnienie powietrza na min. 3 bar.
Silnik wiruje, ale pompa nie pompuje nic lub niewiele.	Powietrze w smarze lub głowicy pompy	Odpowietrzyć smarownicę pneumatyczną (patrz 4.2).
	Brak smaru w prasie.	Prasę ponownie napełnić (patrz 4.1.1 i 4.1.2).
Silnik zatrzymuje się pod przeciwnościem.	Ciśnienie powietrza jest za niskie.	Ciśnienie powietrza nastawić na max. 8 bar.
	Przeciwność jest zbyt wysokie.	Sprawdzić gniazdo smarowe, ewentualnie wymienić.

9. Naprawa/serwis

Smarownica pneumatyczna została zaprojektowana i wyprodukowana przy zachowaniu najwyższych standardów jakościowych.

Jeśli wystąpi problem pomimo zastosowania wszystkich zaleceń instrukcji obsługi, prosimy zwrócić się do naszego serwisu obsługi klientów:

Dział serwisu/napraw

TOPEX Sp. z o.o. Sp.k. – Serwis, Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Tel. 022 57 30 385, Fax 022 57 30 383 serwis@topex.com.pl

10. Deklaracja producenta

Niniejszym oświadczamy, że koncepcja i budowa oraz wersja rynkowa opisanego poniżej urządzenia spełnia wymagania obowiązujących przepisów. W razie użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem niniejsza deklaracja traci ważność.

Urządzenie	Smarownica
Typ	Smarownica pneumatyczna Smarownica pneumatyczna automatyczna
Powiązane normy europejskie	Dyrektywa maszynowa UE, załącznik 1 Dyrektywa 89/392 EWG z dnia 14.6.1989 Dyrektywa 91/368/EWG zmiany z dnia 20.6.1991 Dyrektywa 93/68/EWG zmiany z dnia 30.08.93
Stosowane normy krajowe	DIN EN 292, Część 1, Część 2 DIN EN 45014

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH


Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein
Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Pistolet à graisse pneumatique

Notice d'utilisation



Sommaire:

1. **Généralités**
 - 1.1 Utilisation
 - 1.2 Installation et fonctionnement
 - 1.3 Caractéristiques techniques
 - 1.4 Domaine d'utilisation
2. **Consignes générales de sécurité**
 - 2.1 Consignes de sécurité
 - 2.2 Explication des instructions de sécurité
 - 2.3 Risques et danger dans l'environnement du pistolet à graisse pneumatique
3. **Montage**
4. **Mise en service**
 - 4.1 Remplissage du pistolet à graisse pneumatique
 - 4.2 Purge de la pompe
5. **Utilisation**
6. **Maintenance/Entretien**
7. **Pièces de rechange/accessoires**
8. **Recherche de panne**
9. **Réparation/Service après vente**
10. **Conformité**

1. Généralités

1.1 Utilisation

- La pistolet à graisse pneumatique est conçu pour être utilisé avec de la graisse de lubrification.
- Avant toute utilisation, veuillez impérativement lire les consignes d'utilisation et informer les utilisateurs.
- Toute utilisation autre que celle prévue (autres fluides, surcharge) ou toute transformation (modification, pièces de rechange non d'origine) pourront occasionner des risques lors de l'utilisation; elles seront considérées comme non conformes.
- L'utilisateur est responsable de tout dommage causé par une utilisation non conforme.

1.2 Installation et fonctionnement

- Le pistolet à graisse pneumatique est une pompe à graisse actionnée par de l'air comprimé.
- Pour assurer le transfert de graisse, la pistolet à graisse pneumatique est équipée d'une manchette d'étanchéité, poussée par un ressort.
- Le pistolet à graisse pneumatique peut être équipé de différents accessoires (de la gamme PRESSOL).

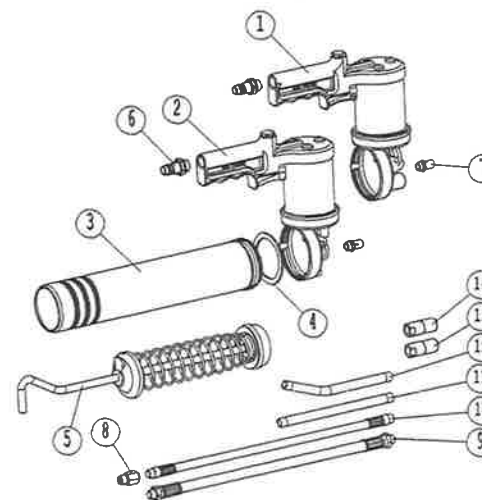
1.3 Caractéristiques techniques

	Pistolet à graisse pneumatique DL DL plus	Pistolet à graisse pneumatique – automatique DL automatic
Diamètre du piston de pompe:	6 mm	6 mm
Volume distribué par coup	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Commande du piston de pompe:	Transfert au coup par coup	Transfert continu
Pression maxi (pression d'utilisation):	8 bar	8 bar
Rapport de pression:	50 : 1	50 : 1
Pression de refoulement:	400 bar	400 bar
Raccordement sortie pompe:	M 10 x 1	M 10 x 1
Raccordement air comprimé:	Raccord rapide Rectus Typ 26	Raccord rapide Rectus Typ 26
Pression d'éclatement (système):	850 bar	850 bar
Pression d'éclatement (tête de pompe):	1200 bar	1200 bar
Volume:	500 cm ³	500 cm ³
Compatible pour utilisation avec:	Cartouche de 400 grs (DIN 1284) Appareil de remplissage	Cartouche de 400 grs (DIN 1284) Appareil de remplissage

1.4 Domaine d'utilisation

- Le pistolet à graisse pneumatique est conçu pour être utilisé avec des graisses de grade NLGI 2.
- Le pistolet à graisse pneumatique peut être utilisé avec une cartouche de graisse standard (DIN 1284) ou être rempli avec un appareil de remplissage.

7. Części zamienne/wyposażenie dodatkowe



Wykaz części zamiennych

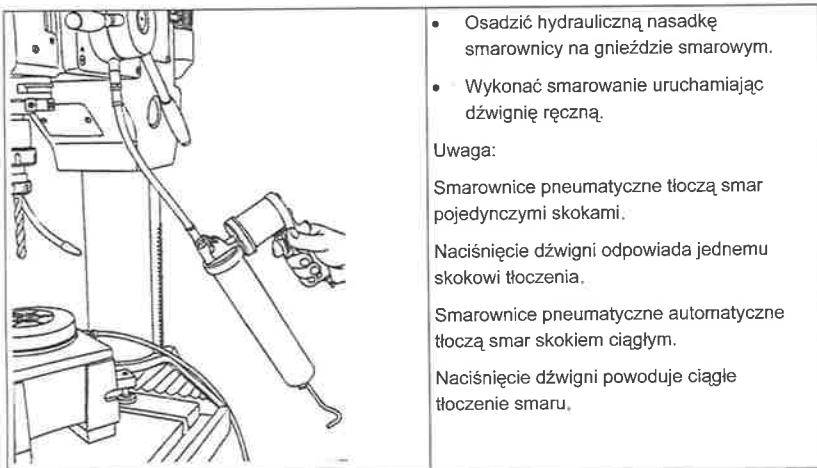
Poz.	Opis	Smarownice pneumatyczne			Smarownice pneumatyczne automatyczne	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Silnik pneumatyczny		03 171			
2	Silnik pneumatyczny	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Korpus rurowy, 500 cm3	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Uszczelka	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Korbówód kompletny	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Końcówka smarowa	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Zawór do napełniania	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Wyposażenie dodatkowe według DIN 1283

(Wyciąg z programu wyposażenia dodatkowego PRESSOL)

Poz.	Opis		M 10 x 1	G 1/8"
8	Redukcja, G 1/8" i; M 10 x 1 a	12 016		
9	Wężyk giętki 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Wężyk giętki 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Rurka smarownicza prosta		12 435	12 475
12	Rurka smarownicza zagięta		12 635	12 735
13	Końcówka smarownicza 4-szczękowa		12 631	12 731
14	Końcówka smarownicza 4-szczękowa - precyzyjna		12 643	12 743

5. Eksploatacja



- Osadzić hydrauliczną nasadkę smarownicy na gnieździe smarowym.
- Wykonać smarowanie uruchamiając dźwignię ręczną.

Uwaga:

Smarownice pneumatyczne tłoczą smar pojedynczymi skokami.

Naciśnięcie dźwigni odpowiada jednemu skokowi tłoczenia.

Smarownice pneumatyczne automatyczne tłoczą smar skokiem ciągłym.

Naciśnięcie dźwigni powoduje ciągłe tłoczenie smaru.



Uwaga!

Nadmierne ciśnienie może spowodować rozerwanie głowicy smarownicy i wyposażenia dodatkowego!

- Nie przekraczać ciśnień pracy podanych w rozdziale 1.3.
- Używać wyłącznie oryginalnego wyposażenia dodatkowego zgodnie z DIN 1283.



Uwaga!

Nadmierne ciśnienie w punktach smarowych może spowodować uszkodzenie gniazda smarowego kulkowego, ewentualnie łożyska i maszyny!

- Nie przekraczać ciśnień pracy podanych w rozdziale 1.3.
- Przestrzegać instrukcji konserwacji i serwisu podanych przez producenta maszyny.



Wskazówka

Aby uniknąć niepożądanego wydobywania się smaru lub wycieków - w czasie gdy proces smarowania zostanie zakończony, a smarownica nie będzie użytkowana przez dłuższy okres czasu - producent zaleca opróżnienie zbiornika ze sprężonym powietrzem, poprzez zawór odpowietrzający pneumatycznej ręcznej pompy zasilającej.

6. Obsługa/konserwacja

Smarownica pneumatyczna zasadniczo wymaga niewielkiego doglądu i konserwacji.

W oparciu o obowiązki użytkownika poniższe części należy regularnie sprawdzać, aby uniknąć szkód środowiskowych, rzeczowych i osobowych:

- Głowica smarownicy
- Połączenia gwintowe
- Wyposażenie dodatkowe (wężyki, końcówki i itp.)

2. Consignes générales de sécurité

2.1 Consignes de sécurité

- Le pistolet à graisse pneumatique a été conçu selon les directives européennes concernant l'hygiène et la sécurité.
- Malgré tout, l'utilisation de ce produit peut éventuellement représenter un danger s'il n'est pas utilisé de manière conforme ou avec les précautions d'usage.
- La réglementation de sécurité et de prévention en vigueur, ainsi que les recommandations figurant sur la notice, s'appliqueront à l'utilisation de la pompe.

2.2 Explication des instructions de sécurité

Les consignes de sécurité figurant dans cette notice, se différencient selon leur dangerosité; elles sont complétées par les termes et pictogrammes suivants:

Pictogramme	Terme	Conséquence si la consigne de sécurité n'est pas respectée.
	Attention	Risques de blessures légères ou de dégâts matériels

Fig. 2-1: Classification des consignes de sécurité selon le genre et la gravité

Une consigne supplémentaire est également utilisée pour l'utilisation du produit.

Pictogramme	Terme	Signification
	Information	Informations et indications pour une utilisation correcte du produit.

Fig. 2-2: Information générale

2.3 Risques et danger dans l'environnement du pistolet à graisse pneumatique



Attention!

Une surpression peut entraîner l'éclatement de la tête de pompe et des accessoires!

- Ne dépassez pas les pressions maximales d'utilisation indiquées dans le paragraphe 1.3.
- N'utiliser que des accessoires d'origine suivant la norme DIN 1283.



Attention!

Une surpression au point de graissage peut détériorer le graisseur et éventuellement le roulement ou la machine!

- Ne dépassez pas les pressions maximales d'utilisation indiquées dans le paragraphe 1.3.
- Observer les spécifications d'entretien et de service du fabricant de machines.



Attention!

Les accessoires défectueux peuvent entraîner des blessures et des dommages matériels!

- Les flexibles à haute pression ne doivent pas être pliés, tordus ou étirés.
- Les accessoires doivent être contrôlés pendant la durée d'utilisation quant à l'usure, fissures ou autres dommages.
- Les accessoires défectueux doivent être remplacés dans les plus brefs délais.
- La durée maximale d'utilisation des flexibles est de 6 ans à compter de la date de fabrication (Voir inscriptions sur le flexible).

3. Montage

- Le pistolet à graisse pneumatique est livré monté.
- Selon le modèle, les accessoires peuvent ou doivent être montés.



Information

Lors du montage, veiller à la propreté et au raccordement exact des accessoires avec la tête de la pompe.

Utiliser des produits d'étanchéité et de collage appropriés (par ex. téflon).

4. Mise en service

Vérifier le montage de la pompe et de ses accessoires dans leur intégralité.

4.1 Remplissage du pistolet à graisse pneumatique

Il existe plusieurs possibilités de remplissage du pistolet à graisse pneumatique:

- Appareil de remplissage
- Cartouche de graisse standard suivant DIN 1284

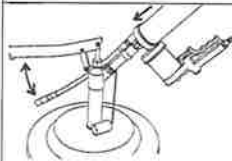
4.1.1 Remplissage avec appareil de remplissage



Attention!

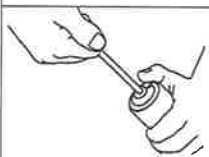
La pompe à graisse ne doit jamais être ouverte sous pression!

- Avant chaque ouverture de la tête de pompe et du tube, la tige de poussée doit être amenée en position arrière et le cliquet de retenue doit être bloqué.



Positionner la pompe à graisse, par le biais du raccord de remplissage, sur la valve de l'appareil de remplissage et maintenir la pompe avec une légère contre pression.

Actionner le levier de l'appareil de remplissage pour remplir la pompe à graisse.



Maintenir un effort de traction, sur la tige, lors du déclenchement du cliquet de retenue et repousser la tige dans le cylindre.

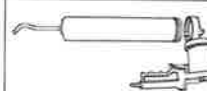


4.1.2 Napędzanie kartuszami smarowymi według DIN 1284

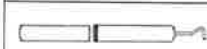
Uwaga!

Smarownicy nigdy nie otwierać pod ciśnieniem!

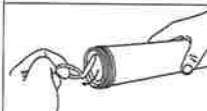
- Przed każdym rozłączeniem głowicy i korpusu rurowego smarownicy korbwódek należy pociągnąć do tyłu i zablokować samodzielnie przy pomocy zapadki.



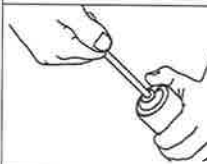
Korbwódek pociągnąć do tyłu i okręcić głowicę smarownicy.



Zdjąć pokrywę z pełnego kartusza smarowego i wprowadzić go do korpusu rurowego smarownicy.



Dopiero wtedy zerwać zamknięcie wyciągane ("Pull-off") kartuszy i nakręcić głowicę smarownicy.



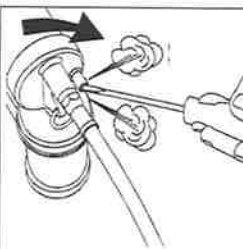
Pociągając za korbwódek uruchomić zapadkę i ponownie wsunąć korbwódek w korpus rurowy.

4.2 Przygotowanie do pracy

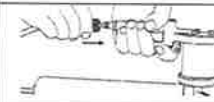


Wskazówka

Sprawdzić, czy głowica smarownicy i korpus rurowy są mocno skręcone.



Odpowietrzyć smarownicę przy pomocy zespolonego zaworu do napełniania/odpowietrzania na głowicy smarownicy, przez połuzowanie głowicy i korpusu smarownicy (max. 1/2 obrotu) lub wielokrotnie uruchamiając dźwignię ręczną.



Przy pomocy złączki wsuwanej doprowadzić powietrze pod ciśnieniem max. 8 bar do uchwytu.

- Smarownica pneumatyczna gotowa jest do pracy.



Uwaga!

Uszkodzone wyposażenie dodatkowe może spowodować szkody osobowe i rzeczowe!

- Węży wysokiego ciśnienia nie wolno załamywać, obracać ani rozciągać.
- W okresie eksploatacji należy sprawdzać wyposażenie dodatkowe, czy nie ma śladów zużycia, pęknięć lub innych uszkodzeń.
- Uszkodzone wyposażenie dodatkowe należy natychmiast wymienić.
- Okres eksploatacji węży wynosi maksymalnie 6 lat od daty produkcji (patrz etykieta na wężu).

3. Montaż

- Smarownica pneumatyczna dostarczana jest w stanie całkowicie zmontowanym.
- Zależnie od modelu wyposażenie dodatkowe może lub musi być zamontowane.

Wskazówka

Podczas montażu zwrócić uwagę na czystość i na dokładne połączenie wyposażenia dodatkowego z głowicą smarownicy.

Używać odpowiednich środków uszczelniających i klejących (np. taśmy teflonowej).

4. Pierwsze i dalsze uruchomienia

Sprawdzić kompletność smarownicy i zamontowanego wyposażenia dodatkowego.

4.1 Napełnianie smarownicy pneumatycznej

Smarownicę pneumatyczną można napełniać w różny sposób.

- Napełnianie przy pomocy urządzenia do napełniania smarownicy
- Napełnianie kartuszami smarowymi według DIN 1284

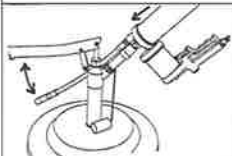
4.1.1 Napełnianie przy pomocy urządzenia do napełniania smarownicy



Uwaga!

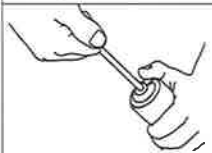
Smarownicy nigdy nie otwierać pod ciśnieniem!

- Przed każdym rozłączeniem głowicy i korpusu rurowego smarownicy korbówód należy pociągnąć do tyłu i zablokować samodzielnie przy pomocy zapadki.



Gniazdo napełniania smarownicy osadzić na zaworze urządzenia do napełniania i przytrzymać przy niewielkim ciśnieniu wstecznym.

Uruchomić urządzenie i napełnić smarownicę.



Pociągając za korbówód uruchomić zapadkę i ponownie wsunąć korbówód w korpus rurowy.

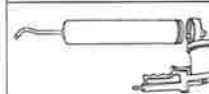


4.1.2 Remplissage avec cartouche de graisse standard suivant DIN 1284

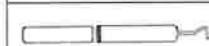
Attention!

La pompe à graisse ne doit jamais être ouverte sous pression!

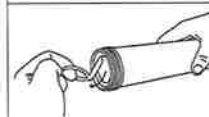
- Avant chaque ouverture de la tête de pompe et du tube, la tige de poussée doit être amenée en position arrière et le cliquet de retenue doit être bloqué.



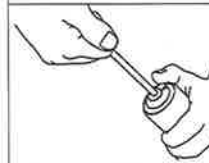
Tirer la tige de poussée vers l'arrière et dévisser la tête de pompe à graisse.



Enlever le couvercle de la cartouche pleine et introduire la cartouche dans le cylindre de pompe.



Arracher l'opercule de fermeture de la cartouche et visser la tête de la pompe à graisse.



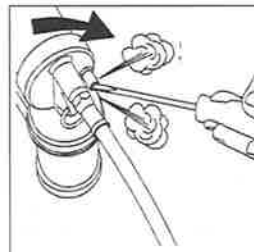
Maintenir un effort de traction, sur la tige, lors du déclenchement du cliquet de retenue et repousser la tige dans le cylindre.

4.2 Purge de la pompe

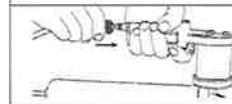


Information

Vérifier le serrage correct de la tête de pompe sur le cylindre.



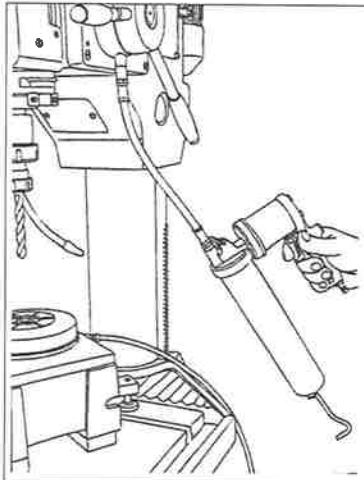
Purger l'air en appuyant sur la valve de purge/remplissage situé sur la tête de pompe, en dévissant la tête de pompe du cylindre (½ tour maximum) ou en actionnant plusieurs fois le levier.



Raccorder l'air comprimé (maxi 8 bars) sur le raccord rapide, situé sur la poignée.

- Le pistolet à graisse pneumatique est prêt à être mis en service.

5. Utilisation



- Enclencher l'agrafe hydraulique du pistolet sur le graisseur.
- Appuyer sur la gâchette pour démarrer le graissage .

Attention:

Le pistolet à graisse pneumatique effectue un graissage au coup par coup.

Un appui sur la gâchette déclenche un seul cycle de graissage.

Le pistolet à graisse pneumatique automatique effectue un graissage continu.

Un appui sur la gâchette déclenche un transfert continu de graisse.



Attention!

Les surpressions peuvent provoquer l'éclatement de la tête de pompe et des accessoires!

- Ne dépassez pas les pressions maximales d'utilisation indiquées dans le paragraphe 1.3.
- Utilisez impérativement des pièces de rechange d'origine suivant la norme DIN 1283.



Attention!

Une surpression au point de graissage peut entraîner des dommages irréversibles sur le graisseur ou le roulement!

- Ne dépassez pas les pressions maximales d'utilisation indiquées dans le paragraphe 1.3.
- Veuillez impérativement tenir compte des données d'information et de sécurité fournies par le constructeur de la machine.



Information

Lorsque le processus de graissage est terminé et/ou lorsque la pompe de graissage n'est pas utilisée pendant une période prolongée, l'accumulateur à charge d'air comprimé doit être vidé par la soupape d'évacuation située sur la base de la pompe de mise sous pression pour éviter un vidage non intentionnel de la pompe de graissage ou des fuites.

6. Maintenance/Entretien

Le pistolet à graisse pneumatique doit être en principe nettoyer et entretenu. Compte tenu des obligations de l'utilisateur, les pièces suivantes doivent être contrôlées régulièrement pour éviter des nuisances sur l'environnement, des dommages matériels ou des blessures:

- Tête de pompe à graisse.
- Filetage de raccordement
- Accessoires (flexible, agrafe hydraulique etc.)

- Smarownicę pneumatyczną można napełniać przy pomocy dostępnych w handlu kartuszy smarowych według DIN 1284 lub urządzenia do napełniania praski.

2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa pracy

2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy

- Smarownica pneumatyczna została zaprojektowana i zbudowana z uwzględnieniem obowiązujących wymagań bhp zawartych w odpowiednich dyrektywach UE.
- Tym niemniej produkt może stworzyć zagrożenia w razie użycia niezgodnego z przeznaczeniem lub niestaranego obchodzenia się.
- Smarownica musi być eksploatowana zawsze zgodnie z lokalnymi przepisami B.H.P. oraz wskazówkami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

2.2 Objasnienia używanych wskazówek bezpieczeństwa

We wskazówkach bezpieczeństwa używanych w niniejszej instrukcji obsługi rozróżnia się różne stopnie zagrożenia. Różne stopnie zagrożenia oznaczone w instrukcji przy pomocy następujących słów hasłowych i piktogramów:

Piktogram	Słowo kluczowe	Skutki nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa
	Uwaga!	Możliwe lekkie lub średnio ciężkie obrażenia ciała lub szkody rzeczowe

Tab. 2-1: Klasyfikacja wskazówek bezpieczeństwa według rodzaju i stopnia zagrożenia

Poza tym stosuje się jeszcze jedną wskazówkę, która zawiera ogólne porady dotyczące obchodzenia się z produktem:

Piktogram	Słowo kluczowe	Skutki nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa
	Wskazówka	Objasnienia lub wskazówki dotyczące właściwego obchodzenia się z produktem.

Tab. 2-2: Wskazówka ogólna

2.3 Zagrożenia związane z obsługą smarownicy pneumatycznej

Uwaga!

Nadmierne ciśnienie może spowodować rozerwanie głowicy smarownicy i wyposażenia dodatkowego!

- Nie przekraczać ciśnień pracy podanych w rozdziale 1.3.
- Używać wyłącznie oryginalnego wyposażenia dodatkowego zgodnie z DIN 1283.

Uwaga!

Nadmierne ciśnienie w punktach smarowych może spowodować uszkodzenie gniazda smarowego kulkowego i ewentualnie łożyska i urządzenia!

- Nie przekraczać ciśnień pracy podanych w rozdziale 1.3.
- Przestrzegać instrukcji konserwacji i serwisu podanych przez producenta urządzenia.



1. Dane ogólne

1.1 Zalecane zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Smarownica pneumatyczna przeznaczona jest wyłącznie do tłoczenia smarów stałych.
- Do zastosowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się również przestrzeganie instrukcji obsługi.
- Każde zastosowanie wykraczające poza podane (inne media, użycie siły) lub samowolne zmiany (przebudowa, nie używanie części oryginalnych) może spowodować zagrożenia i uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.
- Za szkody powstałe na skutek zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

1.2 Budowa i opis funkcjonalny

- Smarownica pneumatyczna jest pompą do smaru napędzaną sprężonym powietrzem.
- Smarownica pneumatyczna wyposażona jest w pierścień samouszczelniający sprężynowy w celu wspomagania tłoczenia smaru.
- Smarownica pneumatyczna może być wyposażona w różne akcesoria (części firmy PRESSOL).

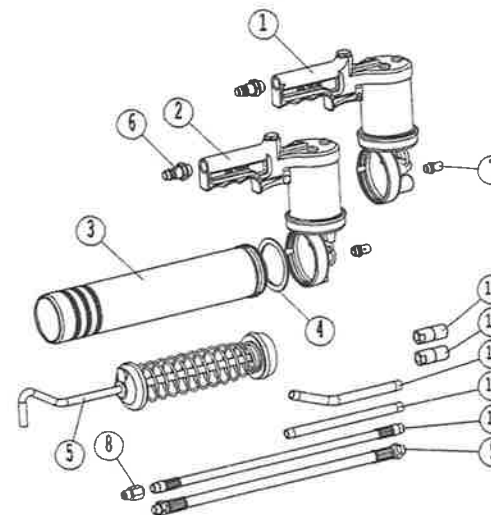
1.3 Dane techniczne

	Smarownice pneumatyczne	Smarownice pneumatyczne automatyczne
Średnica tłoka pompy:	6 mm	6 mm
Objętość tłoczenia/skok:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Uruchomienie tłoka	Tłoczenie smaru pojedynczymi skokami przy pomocy silnika pneumatycznego	Tłoczenie smaru ciągle przy pomocy silnika pneumatycznego
Maksymalne ciśnienie powietrza:	8 bar	8 bar
Przełożenie	50 : 1	50 : 1
Ciśnienie tłoczenia:	400 bar	400 bar
Przyłącze smarownicy po stronie ciśnieniowej:	M 10 x 1	M 10 x 1
Przyłącze sprężonego powietrza	Szybkozłączka Rectus typ 26	Szybkozłączka Rectus typ 26
Ciśnienie rozrywające (system):	850 bar	850 bar
Ciśnienie rozrywające (głowica smarownicy):	1200 bar	1200 bar
Objętość napełniania:	500 cm ³	500 cm ³
Możliwości napełniania:	Kartusz 400 g (DIN 1284) Przyrząd do napełniania prasek smarowych	Kartusz 400 g (DIN 1284) Przyrząd do napełniania prasek smarowych

1.4 Zakres zastosowań

- Smarownica pneumatyczna nadaje się do tłoczenia smarów stałych o klasie lepkości do NLGI 2.

7. Pièces de rechange/accessoires



Liste de pièces de rechange

Pos.	Désignation	Pistolet à graisse pneumatique			Pistolet à graisse pneumatique - automatique	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Moteur à air comprimé		03 171			
2	Moteur à air comprimé	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Tube, 500 ccm	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Joint	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Tige de poussée	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Raccord rapide air	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Raccord de remplissage	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Accessoires suivant DIN 1283

(Extrait du programme d'accessoires PRESSOL)

Pos.	Désignation		M 10 x 1	G 1/8"
8	Réduction, G 1/8" F; M 10 x 1 M	12 016		
9	Flexible hte pression, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Flexible hte pression, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Rigide droit		12 435	12 475
12	Rigide coudé		12 635	12 735
13	Agrafe hydraulique		12 631	12 731
14	Agrafe de précision		12 643	12 743

8. Recherche de panne

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne fonctionne pas ou lentement.	Pression d'alimentation en air insuffisante.	Régler la pression d'alimentation à 3 bars minimum.
Le moteur fonctionne mais il n'y a aucun ou peu de transfert de graisse	Présence d'air dans la tête de pompe ou dans la graisse.	Purger la tête du pompe (voir 4.2).
	Le pistolet à graisse est vide.	Remplir le pistolet à graisse (voir 4.1.1 et 4.1.2).
La contre-pression arrête le moteur.	Pression d'alimentation en air insuffisante.	Régler la pression d'alimentation à 8 bars maximum.
	La contre-pression est trop importante.	Vérifier le graisseur et le point à graisser ; remplacer si nécessaire.

9. Réparation/Service après vente

Lors de l'étude et de la fabrication du pistolet à graisse pneumatique, nous avons respecté les critères de qualité, les plus exigeants.

Si malgré tout, vous devez rencontrer un problème lors de l'utilisation, veuillez vous adresser à notre service après vente:

SAV/Réparations

PRESSOL S.A.S • B. P. 90202 • 3, rue Westrich • Z. I. Nord • F-67604 Sélestat cedex

Tél. 03 88 58 00 40 • Fax 03 88 58 00 41 • info@pressol.fr • www.pressol.com

10. Conformité

Nous certifions que les appareils décrits ci-dessous ont été étudiés, conçus et sont commercialisés en conformité avec les directives CE. Toute modification sans notre accord préalable, annule cette conformité.

Description de l'appareil	Pompe à graisse
Type	Pistolet à graisse pneumatique Pistolet à graisse pneumatique - automatique
Directives CE concernées	EG-Richtlinie Maschinen Anhang 189/392 EWG Richtlinie vom 14.6.1989/368/EWG Modification du 20.6.1991/368/EWG Modification du 30.08.1993
Normes nationales utilisées	DIN EN 292, Teil 1, Teil 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH


Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein

Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Smarownice pneumatyczne

Instrukcja obsługi



Spis treści:

1. Dane ogólne
 - 1.1 Zalecane zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
 - 1.2 Budowa i opis funkcjonalny
 - 1.3 Dane techniczne
 - 1.4 Zakres zastosowań
2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa pracy
 - 2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy
 - 2.2 Objasnienia używanych wskazówek bezpieczeństwa
 - 2.3 Zagrożenia związane z obsługą smarownicy pneumatycznej
3. Montaż
4. Pierwsze i dalsze uruchomienia
 - 4.1 Napełnianie smarownicy pneumatycznej
 - 4.2 Przygotowanie do pracy
5. Eksploatacja
6. Obsługa/konserwacja
7. Części zamienne/wyposażenie dodatkowe
8. Wyszukiwanie uszkodzeń
9. Naprawa/serwis
10. Deklaracja producenta

8. Felsökning

Fel	Orsak	Åtgärd
Luftmotorn arbetar inte eller arbetar långsamt	Luftrycket är för lågt	Öka luftrycket till minst 3 bar
Luftmotorn arbetar men det kommer inget eller bara lite fett	Det finns luftfickor i pumphuvudet	Avlufta fettsprutan (se 4.2).
	Inget fett i fettsprutans tubbrör	Fyll på nytt fett eller montera ny fettpatron (se 4.1.1 och 4.1.2).
Luftmotorn stannar pga. för högt mottryck i smörjstället	Luftrycket är för lågt	Öka luftrycket till max. 8 bar
	Mottrycket i smörjstället är för högt	Kontrollera smörjnippeln och den del som skall smörjas. Byt smörjnippel

9. Reparation/service

Denna Tryckluftsdreven Fettspruta har utvecklats och konstruerats i enlighet med högsta kvalitetsstandard.

Skulle trots alla kvalitetsåtgärder något problem uppstå, vänligen tag kontakt med:

Kundservice

PRESSOL Schmiergeräte GmbH

Tel. +49 911 32 441-35 • Fax +49 911 32 441-65 • export@pressol.com


10. Tillverkarens deklARATION

Härmed bekräftar vi, att nedan beskrivna apparat i sin koncipiering och konstruktion, samt i de av oss sålda utföranden motsvarar de tillämpliga bestämmelserna. Vid icke ändamålsenlig användning förlorar denna bekräftelse sin giltighet.

Apparat	Fettspruta
Typ	Tryckluftsdreven Fettspruta Tryckluftsdreven Fettspruta Automatik
Använda europeiska standarder	EG-direktiv för maskiner tillägg 1 89/392 EWG direktiv från 1989 06 14 91/368/EWG ändring från 1991 06 20 93/68/EWG ändring från 1993 08 30
Tillämpade nationella standarder	DIN EN 292, del 1, del 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH


Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein
Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Ingrassatori ad aria compressa

Instruzioni per l'uso



Indice:

1. **Generalità**
 - 1.1 Utilizzo per lo scopo per cui è stato progettato e realizzato
 - 1.2 Struttura e descrizione del funzionamento
 - 1.3 Caratteristiche Tecniche
 - 1.4 Settore di impiego
2. **Precauzioni di carattere generale**
 - 2.1 Note di sicurezza sul lavoro
 - 2.2 Spiegazione delle indicazioni di sicurezza utilizzate
 - 2.3 Rischi legati all'uso dell'ingrassatore ad aria compressa
3. **Montaggio**
4. **Prima messa in funzione e rimessa in funzione**
 - 4.1 Riempimento dell'ingrassatore ad aria compressa
 - 4.2 Predisposizione per l'uso
5. **Funzionamento**
6. **Manutenzione**
7. **Parti di ricambio/accessori**
8. **Ricerca guasti**
9. **Riparazioni/assistenza**
10. **Dichiarazione del fabbricante**

1. Generalità

1.1 Utilizzo per lo scopo per cui è stato progettato e realizzato

- L'ingrassatore ad aria compressa è stato progettato esclusivamente per l'erogazione di grassi lubrificanti.
- L'utilizzo per lo scopo per cui è stato progettato e realizzato comporta anche il rispetto delle istruzioni operative.
- Qualsiasi utilizzo diverso (altri mezzi, applicazione di forza) o qualsiasi modifica apportata di propria iniziativa (trasformazione, accessori non originali) possono essere origine di pericoli e rischi e si considerano non conformi alla destinazione d'uso.
- È l'utilizzatore che deve rispondere di eventuali danni derivanti da un utilizzo non per lo scopo per cui è stato progettato e realizzato.

1.2 Struttura e descrizione del funzionamento

- L'ingrassatore ad aria compressa è una pompa del grasso azionata con aria compressa.
- L'ingrassatore ad aria compressa è provvisto di guarnizione anulare caricata a molla per favorire l'erogazione del grasso.
- L'ingrassatore ad aria compressa può essere dotato degli accessori più svariati (particolari PRESSOL).

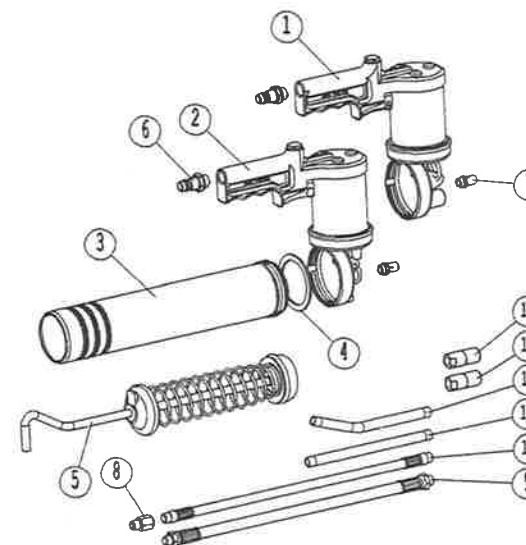
1.3 Caratteristiche Tecniche

	Ingrassatore ad aria compressa DL DL plus	Ingrassatore ad aria compressa automatico DL automatica
Diametro dello stantuffo di iniezione grasso:	6 mm	6 mm
Volume erogato/corsa:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Azionamento dello stantuffo di iniezione grasso:	Erogazione di grasso a colpo a colpo, tramite motore ad aria compressa	Erogazione continua di grasso tramite motore ad aria compressa
Massima pressione aria (azionamento ad aria compressa):	8 bar	8 bar
Rapporto:	50 : 1	50 : 1
Pressione di erogazione:	400 bar	400 bar
Attacco per ingrassatore sul lato di mandata:	M 10 x 1	M 10 x 1
Raccordo aria compressa:	Raccordo rapido Rectus tipo 26	Raccordo rapido Rectus tipo 26
Pressione di scoppio (sistema):	850 bar	850 bar
Pressione di scoppio (testa ingrassatore):	1200 bar	1200 bar
Capacità:	500 cm ³	500 cm ³
Possibilità di riempimento:	Cartuccia di grasso da 400 gr (DIN 1284) pompa di riempimento ingrassatore	Cartuccia di grasso da 400 gr (DIN 1284) pompa di riempimento ingrassatore

1.4 Settore di impiego

- L'ingrassatore ad aria compressa è adatto per l'iniezione di grassi lubrificanti fino alla classe di viscosità NLGI 2.

7. Reservdelar/Tillbehör



Reservdelslista

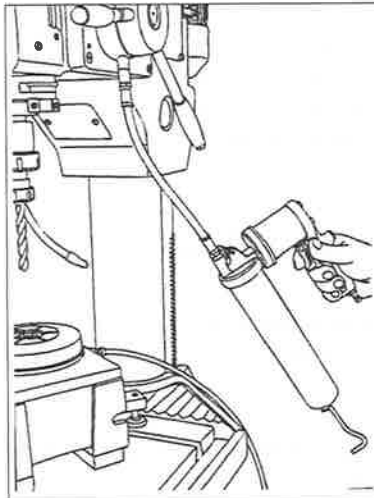
Pos	Beskrivning	Tryckluftdriven Fettspruta			Tryckluftdriven Fettspruta Automatisk	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Tryckluftsmotor		03 171			
2	Tryckluftsmotor	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Tubror, 500 ccm	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Gummitätning	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Dragstång till tubror	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Luftnippel	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Påfyllningsnippel	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Tillbehör enligt DIN 1283

(Utdrag ur PRESSOLs tillbehörsprogram)

Pos	Beskrivning		M 10 x 1	G 1/8"
8	Adapter, G1/8" i; M 10 x 1 a	12 016		
9	Armerad slang, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Armerad slang, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Munstycksrör, rakt		12 435	12 475
12	Munstycksrör, böjt		12 635	12 735
13	Hydrauliskt munstycke		12 631	12 731
14	Precisions munstycke		12 643	12 743

5. Användning



- Sätt fettsprutans hydrauliska munstycke på smörjnippeln.
- Utför smörjningen genom att använda avtryckaren.

Varning:

Den Tryckluftsdreven Fettsprutan i standard utförande ger ett slag fett per gång man aktiverar avtryckaren.

Den Tryckluftsdreven Fettsprutan i AUTOMATIK utförande ger en kontinuerlig frammatning av fett så länge avtryckaren är aktiverad



Varning!

Övertryck kan leda till att fettsprutans pumphuvud och tillbehör brister!

- Överstig aldrig det maximala lufttrycket som är angivet i kapitel 1.3.
- Använd enbart original tillbehör enligt DIN 1283.



Varning!

Övertryck vid smörjstället kan förstöra smörjnippeln, lager och maskiner som skall smörjas!

- Överstig inte det maximala lufttrycket som är angivet i kapitel 1.3
- Följ maskintillverkarens anvisningar för underhåll och service.



Hänvisning

När arbetet med smörjningen avslutats och/eller fettsprutan inte används under en längre tid, skall tryckluftsslangen kopplas loss från fettsprutan. Vid förvaring eller längre uppehåll förhindras då att ofrivillig aktivering av avtryckaren eller fel i utrustningen startar pumpen och fett läcker ut.

6. Tillsyn/underhåll

Den Tryckluftsdreven Fettsprutan kräver inte mycket underhåll eller service.

På grund av användarens ansvar, måste följande delar kontrolleras regelbundet, för att undvika miljö-, material- och personsador:

- Fettsprutans pumphuvud
- Gång- och skruvförbindelser
- Tillbehör (slangar, munstycken etc.)

- Per il riempimento dell'ingrassatore ad aria compressa, si può ricorrere alle comuni cartucce di grasso in commercio conformi a DIN 1284 oppure ad una pompa di riempimento.

2. Precauzioni di carattere generale

2.1 Note di sicurezza sul lavoro

- L'ingrassatore ad aria compressa viene ideato e fabbricato nel rispetto dei requisiti di sicurezza e salute applicabili di cui alle relative direttive CE.
- Questo prodotto, comunque, può presentare dei rischi qualora non venga impiegato per lo scopo per cui è stato progettato e realizzato oppure con la necessaria prudenza.
- Per l'utilizzo dell'ingrassatore valgono, in ogni caso, le norme di sicurezza ed antinfortunistiche valide localmente, oltre alle disposizioni di sicurezza di cui alle istruzioni operative.

2.2 Spiegazione delle indicazioni di sicurezza utilizzate

Per le indicazioni di sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni operative si distingue tra vari livelli di rischio. I differenti livelli di rischio sono contraddistinti nelle istruzioni dai seguenti termini e pittogrammi:

Pittogramma	Termine	Conseguenze in caso di inosservanza delle disposizioni di sicurezza.
	Attenzione!	Possibili lesioni o danni materiali leggeri o di media portata.

Tab. 2-1: Classifica delle indicazioni di sicurezza in funzione del tipo e della gravità del rischio

Si utilizza, inoltre, un'altra indicazione, che fornisce consigli di carattere generale su come trattare il prodotto.

Pittogramma	Termine	Significato
	N.B.:	Conoscenze di base o consigli per trattare correttamente il prodotto.

Tab. 2-2: Indicazione generica

2.3 Rischi legati all'uso dell'ingrassatore ad aria compressa

Attenzione!

Una pressione eccessiva può portare allo scoppio della testa dell'ingrassatore e degli accessori!

- Non superare le pressioni operative di cui al cap. 1.3.
- Utilizzare soltanto accessori originali come da DIN 1283.

Attenzione!

Una pressione eccessiva sul punto di ingrassaggio può rovinare il raccordo di lubrificazione ed eventualmente il cuscinetto e la macchina!

- Non superare le pressioni operative di cui al cap. 1.3.
- Attenersi alle indicazioni di manutenzione e di servizio del fabbricante della macchina.





Attenzione!

Accessori danneggiati possono portare a danni a carico delle persone e delle cose!

- I tubi flessibili per alta pressione non si devono piegare, storcere o tendere.
- Gli accessori, per tutta la durata utile, vanno controllati al fine di verificare che non presentino segni di usura, crepe o altri danni.
- Gli accessori danneggiati vanno sostituiti senza indugio.
- La durata utile delle tubazioni flessibili è di max. 6 anni dalla data di produzione (vedere marcatura sul tubo).

3. Montaggio

- L'ingrassatore ad aria compressa viene fornito già montato e pronto.
- A seconda della versione, si possono/devono montare gli accessori.

N.B.:

In sede di montaggio, fare attenzione alla pulizia ed all'esatto collegamento degli accessori con la testa dell'ingrassatore.

Utilizzare sigillanti ed adesivi (es.: nastro di teflon) adatti.

4. Prima messa in funzione e rimessa in funzione

Controllare l'ingrassatore e gli accessori montati per accertarne la completezza.

4.1 Riempimento dell'ingrassatore ad aria compressa

Per l'ingrassatore ad aria compressa vi sono diverse possibilità di riempimento.

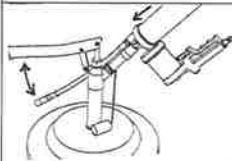
- Con la pompa di riempimento ingrassatore
- Con cartuccia di grasso come da DIN 1284

4.1.1 Con la pompa di riempimento ingrassatore

Attenzione!

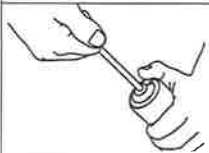
Non aprire l'ingrassatore sotto pressione!

- Prima di separare la testa dell'ingrassatore dal tubo, l'asta di spinta deve sempre essere tirata indietro e bloccata autonomamente tramite il fermo.



Sistemare l'ingrassatore con il nipplo di riempimento sulla valvola di riempimento della pompa per riempire l'ingrassatore e trattenerlo esercitando una leggera contropressione.

Riempire l'ingrassatore azionando la pompa di riempimento.



Tirando l'asta di spinta, azionare il fermo e spingere di nuovo l'asta nel tubo.

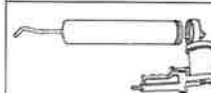


4.1.2 Fyllning med fettpatron enligt DIN 1284

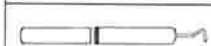
Varning!

Fettsprutan får inte öppnas när den står under tryck!

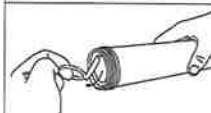
- Före varje öppnande av fettsprutans huvud och tubrör, måste dragstången i tubrörets botten dras ut och låsas med spärrhaken, för att säkerställa att fettsprutan är utan tryck.



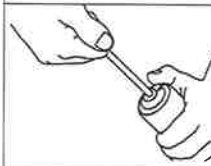
Drag ut dragstången och skruva av pumphuvudet.



Ta bort locket från den fulla fettpatronen och sätt in den i tubröret.



Först därefter får det så kallade rivlocket tas av från fettpatronen och pumphuvudet skruvas på.

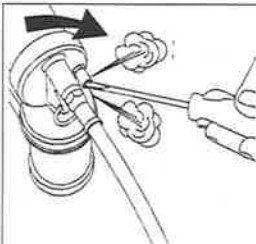


Tryck ner spärrhaken, medan du drar i dragstången, och skjut sedan tillbaka dragstången in i röret.

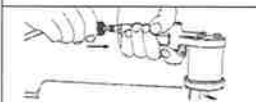
4.2 Förbereda drift

Hänvisning

Kontrollera att pumphuvud och tubrör är ordentligt åtdragna (fastskruvade).



Avlufta fettsprutan via den kombinerade påfyllnings- och avluftningsnippeln på pumphuvudet. Det görs genom att trycka in kulan tills fett kommer fram. Alternativt lossa pumphuvudet från tubröret (max 1/2 varv) tills fett tränger ut i gänganslutningen.



Anslut tryckluft (max. 8 bar) till anslutningsnippeln på fettsprutans handtag.

- Den Tryckluftsdrivna Fettsprutan är nu klar för användning.

**Varning!****Skadade tillbehör kan förorsaka person- och materialskador!**

- Högtrycksslangar får inte brytas, vridas eller töjas.
- Samtliga tillbehör måste under användningen kontrolleras med hänsyn till nötning, sprickor och andra skador.
- Skadade tillbehör måste omgående bytas ut.
- Den maximala livslängden för slangar monterade på fettsprutan är 6 år efter tillverkningsdatum. Se tillverkningsdatum på slangen.

3. Montering

- Den Tryckluftsdreven Fettsprutan levereras komplett monterad.
- Beroende på utförande kan eller måste tillbehör monteras.

**Hänvisning**

Beakta vid montering, renlighet och en exakt förbindelse mellan fettsprutans huvud och tillbehöret.

Använd lämplig gängtätning vid montering (t.ex. gängtejp).

4. Idrifttagande första gången och senare

Kontrollera så att fettsprutan och det monterade tillbehöret är korrekt monterat och fullständigt tätt.

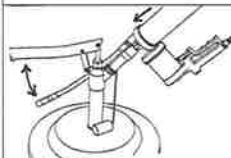
4.1 Påfyllning av fettsprutan

Det finns olika sätt att fylla på fett i den Tryckluftsdreven Fettsprutan

- Fyllning med påfyllningspump för fettsprutor
- Påfyllning med fettpatron enligt DIN 1284

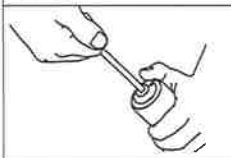
4.1.1 Fyllning med påfyllningspump för fettsprutor**Varning!****Fettsprutan får inte öppnas när den står under tryck!**

- Före varje öppnande av fettsprutans huvud och tubrör, måste dragstången i tubrörets botten dras ut och låsas med spärrhaken, för att säkerställa att fettsprutan är utan tryck.



Håll fettsprutans påfyllningsnippel på påfyllningspumpens ventil (för fyllning) och håll emot med lätt hand under fyllningen.

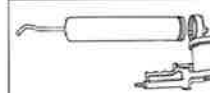
Genom att pumpa med påfyllningspumpens handtag fylls fettsprutan. Under påfyllningen kan dragstången tryckas ut ur tubröret.



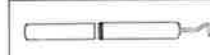
Tryck ner spärrhaken, medan du drar i dragstången, och skjut sedan tillbaka dragstången in i röret.

**4.1.2 Con cartuccia di grasso come da DIN 1284****Attenzione!****Non aprire l'ingrassatore sotto pressione!**

- Prima di separare la testa dell'ingrassatore dal tubo, l'asta di spinta deve sempre essere tirata indietro e bloccata autonomamente tramite il fermo.



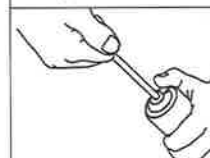
Tirare indietro l'asta di spinta e svitare la testa dell'ingrassatore.



Togliere il coperchietto di chiusura dalla cartuccia di grasso piena ed inserirla nel tubo dell'ingrassatore.



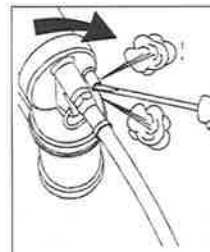
Soltanto a questo punto rimuovere la chiusura a strappo della cartuccia e riavvitare la testa dell'ingrassatore.



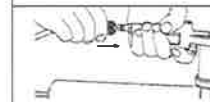
Tirando l'asta di spinta, azionare il fermo e spingere di nuovo l'asta nel tubo.

4.2 Predisposizione per l'uso**N.B.:**

Verificare se la testa ed il tubo dell'ingrassatore sono ben avvitati tra loro.



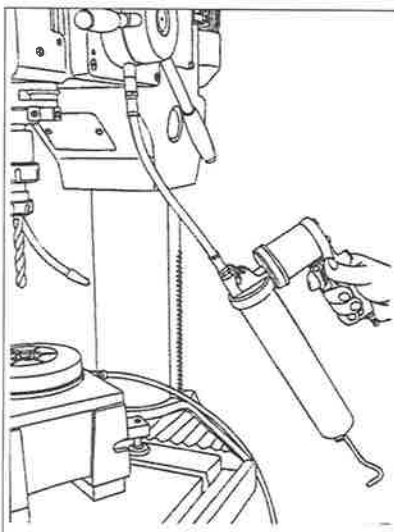
Spurgare l'aria in eccesso dalla zona del grasso tramite il nipplo combinato di riempimento/sfiato previsto sulla testa dell'ingrassatore, allentando la testa ed il tubo dell'ingrassatore (max. 1/2 giro) oppure agendo più volte sulla leva di azionamento.



Realizzare l'alimentazione dell'aria compressa (max. 8 bar) tramite il nipplo di collegamento dell'impugnatura.

- L'ingrassatore ad aria compressa è pronto per l'uso.

5. Funzionamento



- Posizionare l'ingrassatore con la testina idraulica sul raccordo di lubrificazione.
- Eseguire la lubrificazione agendo sulla leva di azionamento.

Avvertimento:

Con gli ingrassatori ad aria compressa l'erogazione del grasso avviene a colpo a colpo.

Agendo una volta sulla leva di azionamento si realizza una corsa di erogazione.

Con gli ingrassatori ad aria compressa automatici l'erogazione del grasso avviene in continuo.

Agendo sulla leva di azionamento si ottiene l'erogazione continua di grasso.



Attenzione!

Una pressione eccessiva può portare allo scoppio della testa dell'ingrassatore e degli accessori!

- Non superare le pressioni operative di cui al cap. 1.3.
- Utilizzare soltanto accessori originali come da DIN 1283.



Attenzione!

Una pressione eccessiva sul punto di ingrassaggio può rovinare il raccordo di lubrificazione ed eventualmente il cuscinetto e la macchina!

- Non superare le pressioni operative di cui al cap. 1.3.
- Attenersi alle indicazioni di manutenzione e di servizio del fabbricante della macchina.



N.B.:

Se il processo di lubrificazione è terminato e/o l'ingrassatore non serve per un lasso di tempo piuttosto lungo, è opportuno interrompere l'alimentazione di aria compressa sull'attacco rapido per evitare uno svuotamento accidentale dell'ingrassatore o perdite.

6. Manutenzione

Fondamentalmente l'ingrassatore ad aria compressa richiede poche cure e manutenzione.

È obbligo dell'utilizzatore controllare con regolarità i seguenti particolari al fine di evitare danni all'ambiente, alle cose ed alle persone:

- testa dell'ingrassatore
- collegamenti a vite
- accessori (tubi flessibili, testine, ecc.)

2. Allmänna säkerhets hänvisningar

2.1 Hänvisningar beträffande arbetsskydd

- Den Tryckluftdrivna Fettsprutan är designad, utformad och tillverkad med hänsyn till allmänna säkerhets- och hälso föreskrifter i enlighet med EG-direktiv.
- Trots allt för produkten med sig faror, om den inte används ändamålsenligt och omsorgsfullt.
- Vid användande av fettsprutan gäller alltid de lokala säkerhets- och arbetsskydds föreskrifterna, samt bruksanvisningens säkerhetsanvisningar.

2.2 Förklaring till förekommande säkerhets hänvisningar

Säkerhets hänvisningarna i denna driftsinstruktion skiljer mellan olika riskklasser. De olika riskklasserna har i denna bruksanvisning märkts med följande varningsord och symboler.

Bild	Varningsord	Följder, om säkerhetsbestämmelserna inte beaktas.
	Varning!	Risk för lätta eller medelsvåra personskador eller materialskador.

Tabell 2-1 Klassificering av säkerhets hänvisningarna efter art och grad av fara.

Därutöver används ytterligare en beteckning, som ger allmänna råd för hantering med produkten.

Bild	Varningsord	Betydelse
	Hänvisning	Information eller råd för produktens hantering.

Tabell 2-2 Allmän hänvisning

2.3 Faror vid användning och handhavande av Tryckluftdriven Fettspruta

Varning!

Övertryck kan medföra att pumphuvudet och tillbehör brister!

- Överstig aldrig det maximala lufttrycket som är angivet i kapitel 1.3.
- Använd enbart original tillbehör enligt DIN 1283.



Varning!

Övertryck vid smörjstället kan förstöra smörjnippeln, lager och maskiner

- Överstig aldrig det maximala luft- eller fettrycket som är angivet i kapitel 1.3.
- Följ maskintillverkarens anvisningar för underhåll och service.



1. Allmänna uppgifter

1.1 Ändamålsenlig användning

- Den Tryckluftsdreven Fettsprutan är enbart avsedd för användning med smörjfett.
- Till ändamålsenlig användning hör också, att användningsinstruktionen följs.
- All användning utöver detta (andra medier, våldsamt hantering) eller förändringar på eget initiativ (ombyggnad, tillbehör av annat fabrikat) kan medföra fara och räknas som icke ändamålsenlig.
- För skador, som har orsakats genom icke ändamålsenlig användning, ansvarar användaren.

1.2 Konstruktions- och funktionsbeskrivning

- Den Tryckluftsdreven Fettsprutan är en fettspruta som drivs av tryckluft.
- Den Tryckluftsdreven Fettsprutan är utrustad med en fjäderbelastad gummikolv i tubröret som trycker fram fett till pumphuvudet.
- Den Tryckluftsdreven Fettsprutan kan förses med olika typer av tillbehör från PRESSOL's breda tillbehörsprogram.

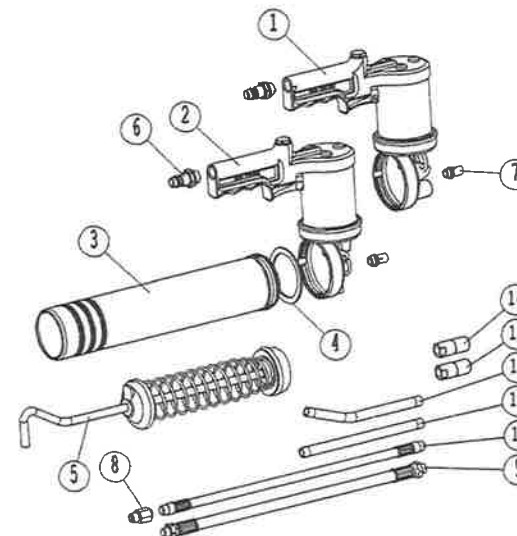
1.3 Tekniska data

	Tryckluftsdreven Fettspruta DL DL plus	Tryckluftsdreven Fettspruta Automatik DL automatik
Fettkolvens diameter:	6 mm	6 mm
Fettvolym per slag:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Funktion vid frammatning av fett:	Ett kolvslag med fett per tryck på avtryckaren	Kontinuerlig matning av fett så länge avtryckaren är aktiverad
Maximalt lufttryck:	8 bar	8 bar
Tryckförhållande:	50 : 1	50 : 1
Max. fettryck på matsida:	400 bar	400 bar
Anslutningsgånga:	M 10 x 1	M 10 x 1
Anslutning för tryckluft:	Snabbkopplingshane Typ 26	Snabbkopplingshane Typ 26
Sprängtryck (system):	850 bar	850 bar
Sprängtryck (pump huvud):	1200 bar	1200 bar
Påfyllningsvolym:	500 cm ³	500 cm ³
Påfyllning av fett i fettsprutans tubrör:	400 gr Fettpatron (DIN 1284) eller påfyllningspump. Se tillbehör för PRESSOL	400 gr Fettpatron (DIN 1284) eller påfyllningspump. Se tillbehör för PRESSOL

1.4 Användningsområde

- Den Tryckluftsdreven Fettsprutan är avsedd att användas med fett som har en viskositet upp till NLGI 2
- Den Tryckluftsdreven Fettsprutan kan användas med 400 gr fettpatron (DIN 1284) eller fyllas på med en påfyllningspump.

7. Parti di ricambio/accessori



Distinta parti di ricambio

Pos.	Denominazione	Ingrassatori ad aria compressa			Ingrassatori ad aria compressa automatici	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Motore ad aria compressa		03 171			
2	Motore ad aria compressa	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Tubo, 500 cm ³	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Guarnizione	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Asta di spinta completa	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Nipplo di collegamento	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Nipplo di riempimento	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Accessori come da DIN 1283

(estratto della gamma di accessori PRESSOL)

Pos.	Denominazione		M 10 x 1	G 1/8"
8	Adattatore, G1/8" i; M 10 x 1 a	12 016		
9	Tubo flessibile rinforzato, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Tubo flessibile rinforzato, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Canna rigida, diritta		12 435	12 475
12	Canna rigida, piegata		12 635	12 735
13	Testina idraulica		12 631	12 731
14	Testina idraulica di precisione		12 643	12 743

8. Ricerca guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Il motore non gira oppure lo fa molto lentamente.	La pressione dell'aria è troppo bassa.	Impostare la pressione dell'aria a min. 3 bar.
Il motore gira, ma la portata è nulla o scarsa.	Inclusioni d'aria nel grasso o nella testa della pompa.	Spurgare l'aria dall'ingrassatore (vedere 4.2).
	Non c'è grasso nell'ingrassatore.	Riempire di nuovo l'ingrassatore (vedere 4.1.1 e 4.1.2).
Il motore si ferma in presenza di contropressione.	La pressione dell'aria è troppo bassa.	Impostare la pressione dell'aria a max. 8 bar.
	La contropressione è troppo alta.	Verificare il raccordo/punto di lubrificazione, eventualmente sostituirlo.

9. Riparazioni/assistenza

L'ingrassatore ad aria compressa è stato progettato e realizzato nel rispetto dei più elevati standard qualitativi.

Se, nonostante tutte le misure qualitative adottate, dovesse comunque verificarsi un problema, Vi preghiamo di contattare la nostra Assistenza Clienti:

Assistenza clienti/Reparto riparazioni

PRESSOL S.r.l. • Via Scuderie, 31 • I-39012 MERANO (BZ)
Tel. 0473 44 90 99 • Fax 0473 44 91 29 • info@pressol.it

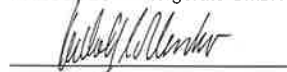
10. Dichiarazione del fabbricante

Con la presente dichiariamo che il dispositivo di seguito descritto è conforme alle disposizioni applicabili in quanto a progettazione, tipologia costruttiva e versione da noi messa in circolazione. In caso di utilizzo che si discosti dallo scopo per cui il dispositivo è stato progettato e realizzato, la presente dichiarazione perde qualsiasi validità.

Dispositivo	Ingrassatore
Tipo	Ingrassatore ad aria compressa Ingrassatore ad aria compressa automatico
Norme europee	Direttiva CE Macchine, Allegato 1 Direttiva CEE 89/392 del 14-06-1989 Modifica 91/368/CEE del 20-06-1991 Modifica 93/68/CEE del 30-08-1993
Norme nazionali applicate	DIN EN 292, Parte 1, Parte 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH



Dott. Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstrasse 7 • D-93167 Falkenstein
Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Tryckluftdriven Fettspruta

Användningsinstruktion



Innehåll:

1. **Allmänna uppgifter**
 - 1.1 Ändamålsenlig användning
 - 1.2 Konstruktions- och funktionsbeskrivning
 - 1.3 Tekniska data
 - 1.4 Användningsområde
2. **Allmänna säkerhetshänvisningar**
 - 2.1 Hänvisningar beträffande arbets säkerhet
 - 2.2 Förklaring till förekommande säkerhetsinstruktioner
 - 2.3 Faror vid användning av Tryckluftdriven Fettspruta
3. **Montering**
4. **Idrifttagande första gången och senare**
 - 4.1 Påfyllning av fettsprutan
 - 4.2 Förbereda drift
5. **Användning**
6. **Skötsel/underhåll**
7. **Reservdelar/Tillbehör**
8. **Felsökning**
9. **Reparation/service**
10. **Tillverkarens deklARATION**

8. Problemen en oplossingen

Probleem	oorzaak	Oplossing
Luchtmotor loopt niet of slechts <u>zeer langzaam</u>	Luchtdruk staat te laag.	Luchtdruk op min. 3 bar instellen.
Luchtmotor loopt, echter géén of geringe vetopbrengst	Luchtinsluiting in het vet of in de vetkamer	Vetspuit ontluften (zie 4.2)
	Geen vet in de vetspuit .	Vetspuit opnieuw vullen (zie 4.1.1 en 4.1.2).
Luchtmotor loopt niet door de tegendruk	Luchtdruk staat te laag.	Luchtdruk op max. 8 bar instellen.
	Tegendruk is te hoog.	Smeernippel controleren en waar nodig vervangen.

9. Reparatie/Service

De pneumatische vetspuit werd ontwikkeld en vervaardigd met inachtneming van de hoogste kwaliteitsstandaarden.

Mocht er ondanks alle kwaliteitsmaatregelen een probleem optreden, neem dan contact op met onze serviceafdeling

Klantenservice / reparatieafdeling

PRESSOL Schmiergeräte GmbH

Tel. +49 911 32 441-35 • Fax +49 911 32 441-65 • export@pressol.com

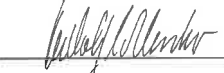
10. EG-verklaring van overeenkomst

Hierbij verklaren wij, dat het hieronder beschreven produkt op grond van het ontwerp en de constructie en de in de door ons in omloop gebrachte uitvoering in overeenstemming is met de EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid, indien er zonder onze toestemming wijzigingen worden aangebracht aan het produkt.

Produkt	Pneumatische vetspuit
Type	Pulserend Automatisch
Betreffende EG-Richtlijnen	EG-Machinerichtlijn aanhang 189/392 EEG richtlijn van 14.6.1989/368/EEG aanpassing van 20.6.1991/68/EEG aanpassing van 30.08.1993
Nationale Normen	DIN EN 292, deel 1, deel 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH


Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein

Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Bomba neumática de engrase

Instrucciones de uso



Contenido:

1. Datos generales

- 1.1 Empleo de acuerdo con lo previsto
- 1.2 Montaje y descripción de la función
- 1.3 Datos técnicos
- 1.4 Ámbito de aplicación

2. Advertencias generales de seguridad

- 2.1 Advertencias de seguridad en el trabajo
- 2.2 Explicación de las advertencias de seguridad utilizadas
- 2.3 Peligros al manipular la bomba neumática de engrase

3. Montaje

4. Primera puesta en servicio y nueva puesta en servicio

- 4.1 Llenado de la bomba neumática de engrase
- 4.2 Crear disponibilidad operacional

5. Funcionamiento

6. Reparación/Mantenimiento

7. Piezas de recambio/Accesorios

8. Búsqueda de errores

9. Reparación / Servicio

10. Declaración del fabricante

1. Datos generales

1.1 Empleo de acuerdo con lo previsto

- La bomba neumática de engrase está diseñada exclusivamente para el transporte de lubricantes.
- El empleo de acuerdo con lo previsto comprende también la observancia de las instrucciones para el servicio.
- Cualquier uso que vaya más allá del previsto (otros medios, empleo de violencia) o cualquier modificación sin autorización (modificaciones, utilización de piezas que no sean las originales) pueden producir peligros y se consideran como ajenos al uso previsto.
- El utilizador asumirá la responsabilidad por los daños que resulten del uso que no corresponda al previsto.

1.2 Montaje y descripción de la función

- La bomba neumática de engrase es una bomba que va con aire de presión.
- La bomba neumática de engrase está dotada de un manguito abturator cargado por resorte para facilitar el transporte.
- La bomba neumática de engrase puede equiparse con los accesorios más diversos (con piezas de PRESSOL).

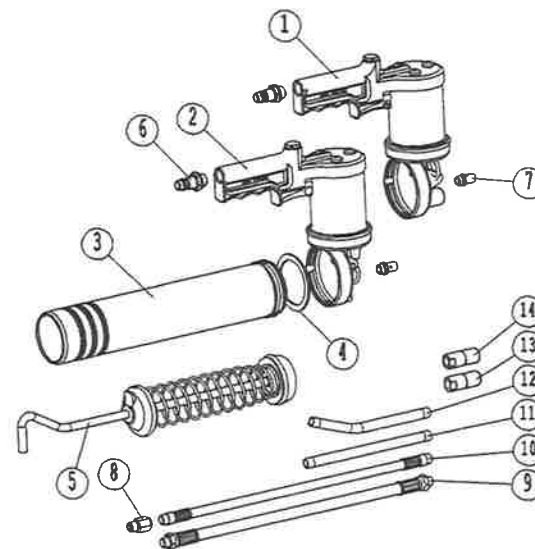
1.3 Datos técnicos

	Bomba neumática de engrase DL DL plus	Bomba neumática de engrase automática DL automatic
Diámetro del pistón de la bomba de engrase:	6 mm	6 mm
Volumen de salida por disparo:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Funcionamiento del pistón de la bomba de engrase:	Con gatillo Mediante aire comprimido	Llegada de grasa continua a través del motor de presión
Presión máxima de aire (propulsión neumática):	8 bar	8 bar
Ratio de transmisión:	50 : 1	50 : 1
Presión de suministro:	400 bar	400 bar
Conexión salida de la bomba:	M 10 x 1	M 10 x 1
Conexión de aire:	Conexión enchufe rápido Rectus Typ 26	Conexión enchufe rápido Rectus Typ 26
Presión de rotura (sistema):	850 bar	850 bar
Presión de rotura (cabeza de la bomba de engrase):	1200 bar	1200 bar
Capacidad de carga:	500 cm ³	500 cm ³
Posibilidades de llenado:	400 gr cartucho de grasa (DIN 1284) Dispositivo de llenado de bomba de grasa	400 gr cartucho de grasa (DIN 1284) Dispositivo de llenado de bomba de grasa

1.4 Ámbito de aplicación

- La bomba neumática de engrase es apropiada para inyectar lubricantes hasta la clase de viscosidad NLGI 2.
- La bomba neumática de engrase puede cargarse con un cartucho de grasa comercial según DIN 1284 o con un dispositivo de llenado de bomba de grasa.

7. Onderdelen/Toebehoren



Onderdelenlijst

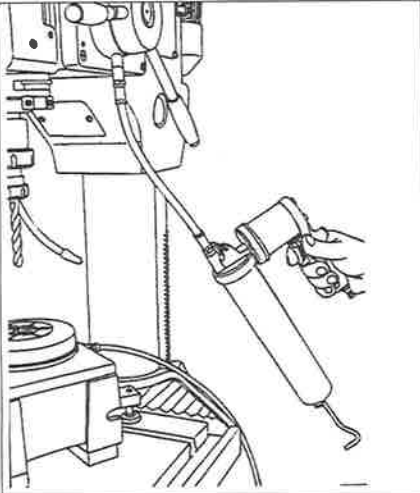
Pos.	Omschrijving	Pneumatische vetspuit pulserend			Pneumatische vetspuit Automatisch	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Luchtmotor		03 171			
2	Luchtmotor	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Buis, 500 ccm	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Afdichting	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Trekstang kpl.	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443-
6	Insteeknippel	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Vulnippel	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Toebehoren volgens DIN 1283

(Uittreksel van het Pressol programma toebehoren)

Pos.	Omschrijving		M 10 x 1	G 1/8"
8	Verloopstuk, G 1/8" i; M 10 x 1 a	12 016		
9	Vetspuitlang, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Vetspuitlang, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Recht pijpje		12 435	12 475
12	Gebogen pijpje		12 635	12 735
13	Hydrauliek aanzetstuk		12 631	12 731
14	Precisie aanzetstuk		12 643	12 743

5. Bij gebruik



- Vetspuit met mondstuk op de smeernippel plaatsen.
- Door het bedienen van de trekker wordt het doorsmeren uitgevoerd.

Let op !:

De pulserende pneum. vetspuit levert elke keer bij het overhalen van de trekker één dosis (ca. 8cm³) vet.

De automatische pneum. vetspuit levert bij het overhalen van de trekker continu vet.



Voorzichtig !

Overdruk kan barsten van de vetspuitkop en toebehoren tot gevolg hebben !

- Overschrijd niet de max. luchtdruk, zoals aangegeven in de tabel 1.3 Technische gegevens.
- Gebruik uitsluitend originele toebehoren volgens DIN 1283.



Voorzichtig !

Overdruk aan het smeerpunt kan de smeernippel en eventueel het lager alsmede de machine beschadigen !

- Overschrijd de in tabel 1.3 aangegeven persdruk niet.
- Houd u aan de onderhouds- en servicebepalingen van de producent.



Aanwijzing

Hoeft u niet meer te smeren of gebruikt u de vetspuit langere tijd niet, dan moet u door het bedienen van het ontluichtingsventiel de laaddruk wegnemen om zodoende te voorkomen dat er nog vet kan uitstromen.

6. Controle en onderhoud

De pneumatische vetspuit is in principe onderhoudsvrij

Op grond van de verplichtingen van de exploitant dienen de volgende onderdelen regelmatig gecontroleerd te worden, om schade aan milieu, bedrijf, of personen te voorkomen:

- Vetspuitkop
- Schroefverbindingen
- Toebehoren zoals vetspuitlangen, aanzetstukken enz.

2. Advertencias generales de seguridad

2.1 Advertencias de seguridad en el trabajo

- La bomba neumática de engrase ha sido concebida y fabricada en conformidad con las prescripciones pertinentes de seguridad y salud de las directivas CE relevantes.
- Sin embargo, si este producto no se emplea de la forma prevista o con la debida cautela pueden surgir peligros.
- En todo caso, para el servicio de la bomba de engrase regirán las prescripciones locales de seguridad y prevención de accidentes, así como las indicaciones en razón de la seguridad mencionadas en las instrucciones para el servicio.

2.2 Explicación de las advertencias de seguridad utilizadas

En estas instrucciones para el servicio se hacen diferentes indicaciones en razón de la seguridad, distinguiendo entre los diferentes grados de peligrosidad. En las instrucciones para el servicio, los diferentes grados de peligrosidad vienen marcados con las siguientes palabras clave y los siguientes pictogramas.


Pictograma	Palabra clave	Consecuencias que resultan de la inobservancia de las prescripciones de seguridad..
	¡Precaución!	Posiblemente lesiones corporales o daños materiales leves o de mediana envergadura.

Tabla. 2-1: Clasificación de las instrucciones en razón de la seguridad conforme al tipo de peligro y a su envergadura.

Además de ésta, se emplea otra indicación para llamar la atención sobre sugerencias de índole general para el manejo del producto.


Pictograma	Palabra clave	Significado
	Nota	Conocimientos de trasfondo o sugerencias para el manejo del producto.

Tabla. 2-2: Indicación general

2.3 Peligros al manipular la bomba neumática de engrase

¡Precaución!

Un exceso de presión puede producir la rotura de la cabeza de la bomba de engrase y de los accesorios!

- No exceda las precisiones de trabajo indicadas en el capítulo 1.3.
- Utilice únicamente accesorios originales según la norma DIN 1283.



¡Precaución!

Un exceso de presión en los puntos de lubricación puede deteriorar el engrasador y, en caso dado, el cojinete o la máquina!

- No exceda las precisiones de trabajo indicadas en el capítulo 1.3.
- Preste atención a las indicaciones de mantenimiento y de servicio hechas por el fabricante de la máquina.





¡Precaución!

Los accesorios deteriorados pueden producir daños personales y materiales!

- No doble, retuerce o expanda los extensiones flexibles de alta presión.
- Durante el periodo de su aplicación, es imprescindible revisar si los accesorios presentan desgaste, fisuras u otro tipo de deterioros.
- Lo accesorios dañados deberán cambiarse inmediatamente.
- La vida útil de las tuberías flexibles es de un máximo de 6 años a partir de la fecha de fabricación (véase etiquetado del flexible).

3. Montaje

- La bomba neumática de engrase se entrega completamente montada.
- Dependiendo del modelo, se podrán o se deberán montar los accesorios.

Nota

Durante el montaje, preste atención a un trabajo limpio y a la conexión precisa de los accesorios a la cabeza de la bomba de engrase.

Utilice medios de obturación y agentes adhesivos adecuados (p. ej. cinta de teflón).

4. Primera puesta en servicio y nueva puesta en servicio

Revise si la bomba de engrase y los accesorios montados están completos.

4.1 Llenado de la bomba de engrase

En relación con la bomba existen diferentes posibilidades de llenado.

- Relleno con el dispensador de grasa para rellenado de bombas de engrase
- Relleno con un cartucho de grasa DIN 1284

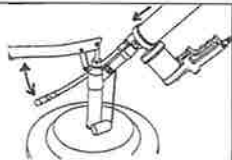
4.1.1 Relleno con el dispensador de grasa para rellenado de bombas de engrase



¡Precaución!

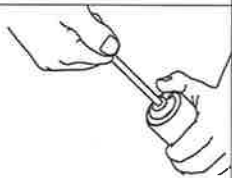
¡No abra la bomba de engrase cuando se encuentre bajo presión!

- Antes de separar el cabezal y el tubo de la bomba de engrase, deberá tirar la biela hacia atrás y bloquearla con el tope.



Coloque la bomba de engrase con la boquilla de llenado sobre la válvula de carga del dispositivo de llenado de la bomba de engrase y ejerza un poco de contrapresión.

Llene la bomba de engrase accionando el dispositivo de llenado.



Bajo tracción de la biela, accione el tope e introduzca la biela de nuevo en el tubo.



4.1.2 Vullen met vetpatroon volgens DIN 1284

Voorzichtig !

Vetspuit niet onder druk openen !

- Voordat de vetspuitkop van de buis wordt gedraaid, moet eerst de trekstang volledig uit de buis worden getrokken en door de klemrichting worden vastgezet.



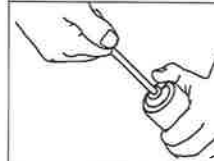
Trekstang volledig uit de buis trekken en de vetspuitkop van de buis draaien.



Deksel van de volle vetpatroon verwijderen en de vetpatroon in de buis plaatsen.



Daarna de „pull-off“ sluiting van de vetpatroon trekken en de vetspuitkop weer op de buis draaien.

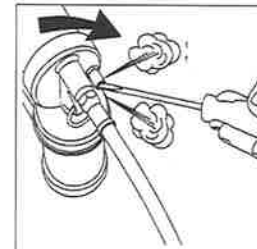


Door de trekstang iets uit te trekken en tevens op de klemrichting te drukken wordt de trekstang gedeblokkeerd, waardoor de trekstang weer in de vetspuit gedrukt kan worden.

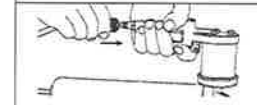
4.2 Bedrijfsklaar maken

Aanwijzing

Controleer of de vetspuitkop goed op de buis is vastgedraaid.



Ontluchten van de vetkamer door het indrukken van de kogel in de vul-/ontluchtingsnippel in de vetspuitkop en of door de vetspuitkop een halve slag los te draaien.



Koppel de luchtslang (max. 8 bar) d.m.v. de luchtsnelkoppeling weer aan de insteeknippel onderaan de handgreep

- De pneumatische vetspuit is bedrijfsklaar.



Voorzichtig !

Beschadigde toebehoren kunnen leiden tot schade op persoonlijk letsel !

- Hogedrukslangen mogen niet geknikt, verdraaid of opgezwollen zijn.
- De toebehoren moeten tijdens gebruik op scheuren, afbreken of andere beschadigingen gecontroleerd worden.
- Beschadigde toebehoren direkt door nieuwe originele toebehoren vervangen.
- De gebruiksduur van de hogedrukslangen bedraagt max. 6 jaar na produktiedatum (zie gegevens op de slang).

3. Montage

- De pneumatische vetspuit wordt compleet gemonteerd geleverd.
- Afhankelijk van de uitvoering moeten de toebehoren gemonteerd worden.



Aanwijzing

Let op, dat bij montage alles schoon is en dat de toebehoren correct in de vetspuitkop gemonteerd zijn.

Gebruik waar nodig gangbare afdichtingsmiddelen (b.v. Teflontape).

4. Eerste en volgende ingebruikname

Controleer of de pneumatische vetspuit en gemonteerde toebehoren in orde zijn.

4.1 Het vullen van de vetspuit

De pneumatische vetspuit heeft verschillende vulmogelijkheden:

- Vullen met vetspuitvulapparaat
- Vullen met een vetpatroon volgens DIN 1284
- vullen met los vet

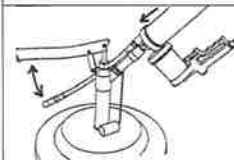
4.1.1 Vullen met vetspuitvulapparaat



Voorzichtig !

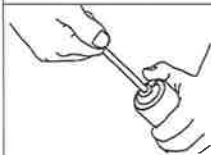
Vetspuit niet onder druk openen!

- Voordat de vetspuitkop van de buis wordt gedraaid, moet eerst de trekstang volledig uit de buis worden getrokken en door de kleminrichting worden vastgezet.



Vetspuit met de vulnippel in het vulventiel plaatsen en licht aangedrukt houden.

Vetspuit vullen door het bedienen van de hefboom van het vulapparaat.



Door de trekstang iets uit te trekken en tevens op de kleminrichting te drukken wordt de trekstang gedeblokkeerd, waardoor de trekstang weer in de vetspuit gedrukt kan worden.

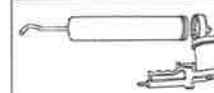


4.1.2 Llenado con cartucho de grasa según DIN 1284

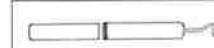
¡Precaución!

¡No abra la bomba de engrase cuando se encuentre bajo presión!

- Antes de separar el cabezal y el tubo de la bomba de engrase, deberá tirar la biela hacia atrás y bloquearla con el tope.



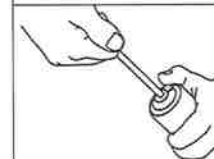
Tire la biela hacia atrás y desenrosque el cabezal de la bomba de engrase.



Retire la tapa de cierre del cartucho de grasa lleno e introdúzcalo en el tubo de la bomba de engrase.



Ahora puede retirar el cierre "Pull-off" del cartucho y desenroscar el cabezal de la bomba de engrase.



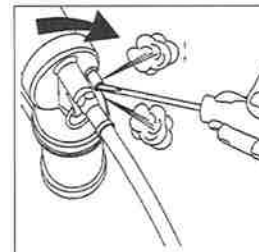
Bajo tracción de la biela, accione el tope e introduzca la biela de nuevo en el tubo.

4.2 Crear disponibilidad operacional

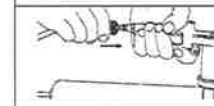


Nota

Controle que el cabezal esté bien enroscado al tubo de la bomba de engrase.



Vacíe el área de grasa mediante la boquilla de carga/vaciado combinada que se encuentra en el cabezal, retirando el cabezal y el tubo de la bomba (máx. 1/2 giro) o accionando varias veces la palanca.

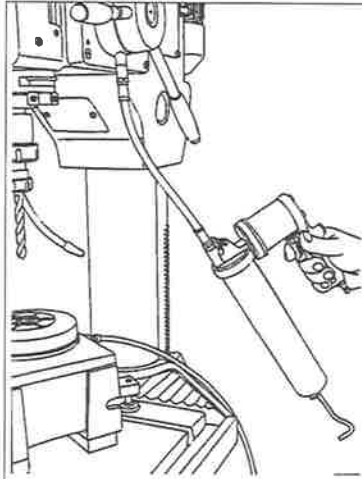


Conecte la alimentación neumática (máx. 8 bar) mediante la boquilla en el mango.

- La bomba neumática de engrase está lista para su utilización.



5. Funcionamiento



- Coloque la bomba de engrase con la boquilla hidráulica sobre el engrasador.
- Ejecute la operación de engrase mediante el accionamiento de la palanca.

Atención:

Las bombas neumáticas de engrase transportan la grasa en una sola carrera.

Accionar la palanca una vez corresponde a una carrera.

Las bombas neumáticas de engrase automáticas transportan la grasa en carrera continua.

El transporte continuo de la grasa se inicia accionando la palanca.



¡Precaución!

Un exceso de presión puede producir la rotura de la cabeza de la bomba de engrase y de los accesorios!

- No exceda las presiones de trabajo indicadas en el capítulo 1.3.
- Utilice únicamente accesorios originales según la norma DIN 1283.



¡Precaución!

Un exceso de presión en los puntos de lubricación puede deteriorar el engrasador y, en caso dado, el cojinete o la máquina!

- No exceda las presiones de trabajo indicadas en el capítulo 1.3.
- Preste atención a las indicaciones de mantenimiento y de servicio hechas por el fabricante de la máquina.



Nota

Una vez terminado el proceso de lubricación y/o si la ya no se necesita la bomba de engrase por un periodo mayor de tiempo, se recomienda vaciar el depósito de aire comprimido a través de la válvula de ventilación que se encuentra en la parte frontal de la bomba de carga de aire, para evitar así que la bomba de engrase se vacíe de forma no intencional o se produzcan fugas.

6. Reparación/Mantenimiento

La bomba neumática de engrase requiere escaso cuidado y mantenimiento.

Sin embargo, debido a la obligación del utilizador de cuidar que se eviten daños personales, materiales o del medio ambiente, se deberán revisar periódicamente las siguientes piezas:

- Cabeza de la bomba de engrase
- Uniones atornilladas
- Accesorios (extensiones flexibles, boquillas, etc.)

2. Algemene veiligheidsvoorschriften

2.1 Aanwijzing voor gebruiksveiligheid

- De pneumatische vetspuit is ontworpen en gebouwd met inachtneming van de geldende relevante EG-richtlijnen t.b.v. de veiligheids- en gezondheidseisen.
- Toch kunnen er van dit produkt gevaren uitgaan, wanneer het niet doelmatig of met de nodige omzichtigheid wordt gebruikt.
- Voor het gebruik van de vetspuit gelden in ieder geval de plaatselijke veiligheids- en ongevallenpreventievoorschriften, alsmede de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing.

2.2 Verklaring van de gebruikte veiligheidsaanwijzingen

Bij de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing wordt een onderscheid gemaakt tussen verschillende gevarenniveaus. De verschillende gevarenniveaus zijn in de gebruiksaanwijzing aangeduid met de volgende signaalwoorden en pictogrammen.

Pictogram	Signaalwoord	Gevolgen wanneer de veiligheidsbepalingen niet worden nageleefd.
	Voorzichtig !	Mogelijk lichte of middelzware lichamelijke letsels of materiële schade.

Tab. 2-1: Classificatie van de veiligheidsaanwijzingen volgens aard en ernst van het gevaar.

Daarnaast wordt nog een bijkomende aanwijzing gebruikt, die algemene tips voor de omgang met het produkt geeft.

Pictogram	Signaalwoord	Betekenis
	Aanwijzing !	Achtergrond informatie of tips voor een correcte omgang met het produkt.

Tab. 2-2: Algemene aanwijzing.

2.3 Gevaren bij het gebruik van de pneumatische vetspuit

Voorzichtig !

Overdruk kan barsten van de vetspuitkop en de toebehoren tot gevolg hebben !

- Overschrijd niet de max. luchtdruk, zoals aangegeven in de tabel 1.3 Technische gegevens.
- Gebruik uitsluitend originele toebehoren volgens DIN 1283.

Voorzichtig !

Overdruk aan het smeerpunt kan de smeernippel en eventueel het lager alsmede de machine beschadigen !

- Overschrijd niet de max. luchtdruk, zoals aangegeven in de tabel 1.3 Technische gegevens.
- Houd u aan de onderhouds- en servicebepalingen van de producent.



1. Algemene gegevens

1.1 Gebruiksaanwijzingen

- De pneumatische vetspuit is uitsluitend bedoeld voor het verwerken van smeervetten.
- Voor een juist gebruik van de vetspuit dient u zich te houden aan de gebruiksaanwijzing.
- Ieder ander gebruik dan beschreven (andere media, geweld, zelfaangebrachte veranderingen, géén originele toebehoren) kunnen leiden tot gevaarlijke situaties en gelden als oneigenlijk gebruik.
- Voor schade ontstaan door oneigenlijk gebruik, is de gebruiker zelf verantwoordelijk.

1.2 Opbouw en functiebeschrijving

- De pneumatische vetspuit is een op luchtdruk aangedreven vetpomp.
- De pneumatische vetspuit is uitgerust met een rubber manchet die d.m.v. een veer het aandrukken van het vet ondersteunt.
- De pneumatische vetspuit kan met verschillende Pressol toebehoren uitgebreid worden.

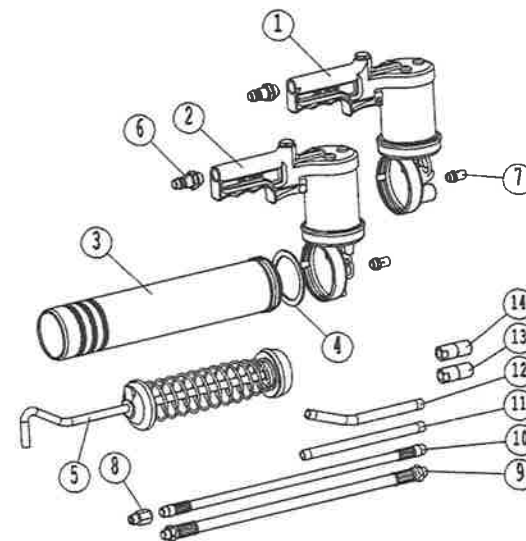
1.3 Technische gegevens

	Pneumatische vetspuit Pulserend DL DL plus	Pneumatische vetspuit automatisch DL automatic
Diameter van de zuiger:	6 mm	6 mm
Opbrengst per slag:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Bij de bediening van de trekker:	Eén dosis vetopbrengst d.m.v. de luchtmotor	Continu vetopbrengst d.m.v. luchtmotor
Maximale luchtdruk (werkdruk):	8 bar	8 bar
Drukverhouding	50 : 1	50 : 1
werkdruk:	400 bar	400 bar
Vetspuitaansluiting aan de perszijde	M 10 x 1	M 10 x 1
Drukluichtaansluiting:	Luchtsnelkoppeling Rectus Typ 26	Luchtsnelkoppeling Rectus Typ 26
Barstdruk (Systeem):	850 bar	850 bar
Barstdruk (Vetspuitkop):	1200 bar	1200 bar
Afvulvolume:	500 cm ³	500 cm ³
Afvulmogelijkheden:	400 gr Vetpatronen (DIN 1284) Vetspuitvulapparaat Los vet	400 gr Vetpatronen (DIN 1284) Vetspuitvulapparaat Los vet

1.4 Inzetbereik

- De pneumatische vetspuit is geschikt voor smeervetten tot en met viscositeitsklasse NLGI 2.
- De pneumatische vetspuit kan met alle vetpatronen volgens din 1284, met een vetvulapparaat en met los vet gevuld worden.

7. Piezas de recambio/Accesorios



Lista de piezas de recambio

Pos.	Descripción	Bombas neumáticas de engrase			Bombas neumáticas de engrase automáticas	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Motor de presión		03 17			
2	Motor de presión	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Tubo, 500 ccm	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Junta	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Biela	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Boquilla de enchufe	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Boquilla de llenado	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Accesorios según DIN 1283

(Extracto del programa de accesorios de PRESSOL)

Pos.	Descripción		M 10 x 1	G 1/8"
8	Adaptador, G 1/8" i; M 10 x 1 a	12 016		
9	Tubo flexible blindado, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Tubo flexible blindado, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Tubo de tobera, recto		12 435	12 475
12	Tubo de tobera, curvado		12 635	12 735
13	Boquilla hidráulica		12 631	12 731
14	Boquilla de precisión		12 643	12 743

8. Buscar errores

Errores	Causa	Solución
Motor no funciona o funciona de forma muy lenta	Presión neumática demasiado baja.	Ajuste la presión en mín. 3 bar.
Motor funciona, pero no transporta o no transporta de forma suficiente	Inclusiones de aire en la grasa o en el cabazal de la bomba.	Purgue el aire de la bomba (véase 4.2).
	No hay grasa en la bomba de engrase.	Rellene la bomba (véase 4.1.1 y 4.1.2).
Motor se para en caso de contrapresión.	Presión neumática demasiado baja.	Ajuste la presión en máx. 8 bar.
	Contrapresión demasiado alta.	Controle la boquilla de engrase y/o el punto de lubricación; reemplazar si fuera necesario.

9. Reparación / Servicio

La bomba neumática de engrase ha sido desarrollada y fabricada según los estándares más altos de calidad.

Si a pesar de ello, llegan a surgir problemas, por favor póngase en contacto al:

Departamento de Servicio

PRESSOL Schmiergeräte GmbH

Tel. +49 911 32 441-35 • Fax +49 911 32441-65 • export@pressol.com

10. Declaración del fabricante

Por la presente declaramos, que el aparato descrito a continuación corresponde a las prescripciones pertinentes en cuanto a su diseño y su modo de construcción, así como al tipo de ejecución. Si el aparato no se emplea de acuerdo con lo previsto, esta declaración perderá su validez.

Aparato	Bomba de engrase
Tipo	Bomba neumática de engrase Bomba neumática de engrase automática
Directrices UE aplicables	CE-normativa máquinas anexo 189/392 CE-normativa del 14.6.1989/1/368/CE Modificación del 20.6.1991/93/68/CE Modificación del 30.08.1993
Norma alemana aplicada	DIN EN 292, parte 1, parte 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH



Rudolf Schlenker Ingeniero Diplomado

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein

Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Pneumatische vetspuit

Gebruiksaanwijzing



Inhoud:

1. **Algemene gegevens**
 - 1.1 Gebruiksaanwijzingen
 - 1.2 Opbouw en functiebeschrijving
 - 1.3 Technische gegevens
 - 1.4 Inzetbereik
2. **Algemene veiligheidsvoorschriften**
 - 2.1 Aanwijzing voor gebruikveiligheid
 - 2.2 Verklaring van de gebruikte veiligheidsaanwijzingen
 - 2.3 Gevaren bij het gebruik v/d vetspuit
3. **Montage**
4. **Eerste en volgende ingebruikname**
 - 4.1 Het vullen v/d pneumatische vetspuit
 - 4.2 Bedrijfsklaar maken
5. **Bij gebruik**
6. **Controle en onderhoud**
7. **Onderdelen en toebehoren**
8. **Probleme en oplossingen**
9. **Reparatie/Service**
10. **EG-verklaring van overeenkomst**

8. Αναζήτηση βλαβών

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Το μοτέρ δε λειτουργεί καθόλου ή λειτουργεί μόνο πολύ αργά.	Πίεση αέρα πολύ χαμηλή.	Πίεση αέρα στο ελάχιστο Ρύθμιση 3 bar.
Το μοτέρ λειτουργεί αλλά δεν έχει καθόλου ή ανεπαρκή απόδοση άντλησης.	Υπαρξη φυσαλίδων αέρα στο γράσο ή στην κεφαλή αντίλας.	Εξαερισμός γρασαδόρου (βλέπε 4.2).
	Δεν υπάρχει γράσο στο γρασαδόρο.	Εκ νέου πλήρωση του γρασαδόρου (βλέπε 4.1.1 και 4.1.2).
Μοτέρ ακινητοποιείται σε αντίθετη πίεση	Πίεση αέρα πολύ χαμηλή.	Ρυθμίστε την πίεση του αέρα στους μέγιστα 8 bar.
	Η αντίθετη πίεση είναι πολύ μεγάλη.	Ελέγξτε την υποδοχή γρασσαρσίματος/σημείο γρασσαρσίματος ενδεχομένως αντικαταστήστε.

9. Επισκευή/Service

Αυτός ο γρασαδόρος πεπιεσμένου αέρα έχει εκπονηθεί και κατασκευαστεί υπό την τήρηση των υψηλότερων ποιοτικών στάνταρ.

Εάν προκύψει παρ' όλα τα μέτρα ποιότητας κάποιο πρόβλημα, απευθυνθείτε παρακαλώ στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Service των πελατών μας:

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών/Τμήμα επισκευών

PRESSOL Schmiergeräte GmbH

Τηλ.: +49 911 32 441-35 • Φάξ +49 911 32 441-65 • export@pressol.com


10. Δήλωση κατασκευαστή

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι η συσκευή, που περιγράφεται παρακάτω αντιστοιχεί όσον αφορά στη σύλληψη στο είδος κατασκευής, καθώς και στην εκτέλεση, που διατέθηκε από μας στην κυκλοφορία, στις κατευθυντήριες νομικές οδηγίες. Σε περίπτωση χρήσης, που δεν είναι σύμφωνη προς τον προορισμό αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.

Συσκευή	Γρασαδόρος
Τύπος	Γρασαδόρος πεπιεσμένου αέρα Αυτόματος γρασαδόρος πεπιεσμένου αέρα
Ισχύουσες ευρωπαϊκές νόρμες	Κατευθυντήρια οδηγία EK μηχανές παράρτημα 1 Κατευθυντήρια οδηγία 89/392 EOK από την 14.6.1989 Τροποποίηση EOK 91/368/ από την 20.6.1991 Τροποποίηση EOK 93/ 68 από την 30.08.1993
Εφαρμοζόμενες εθνικές νόρμες	DIN EN 292, Μέρος 1, μέρος 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH


Διπλ.μηχαν. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein

Τηλ. +49 9462 17-0 • Φαξ +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Pistola de Lubrificação Pneumática

Instruções de operação

**Índice:****1. Informações gerais**

- 1.1 Utilização conforme os fins previstos
- 1.2 Construção e descrição funcional
- 1.3 Dados técnicos
- 1.4 Área de aplicação

2. Advertências gerais de segurança

- 2.1 Recomendações para a segurança no trabalho
- 2.2 Explicação dos avisos de segurança utilizados
- 2.3 Perigos durante o manuseamento da pistola de lubrificação pneumática

3. Montagem**4. Primeira utilização e re-utilização**

- 4.1 Encher a pistola de lubrificação pneumática
- 4.2 Preparar a pistola de lubrificação para serviço

5. Operação**6. Conservação/Manutenção****7. Peças sobressalentes/ Acessórios****8. Anomalias****9. Reparações / Assistência Técnica****10. Declaração do fabricante**

1. Informações gerais

1.1 Utilização conforme os fins previstos

- A pistola de lubrificação pneumática destina-se exclusivamente à administração de massas consistentes para lubrificação.
- O cumprimento das instruções de operação também faz parte da utilização conforme os fins previstos.
- Qualquer outro uso além deste (outros meios, uso de força) ou alterações por conta própria (modificações, peças sobressalentes não genuínas) podem causar perigo e são considerados como não conforme os fins previstos.
- A responsabilidade pelos danos causados por utilizações divergentes dos fins previstos, recai sobre a firma operadora.

1.2 Construção e descrição funcional

- A pistola de lubrificação pneumática é uma pistola de lubrificação que funciona a ar comprimido.
- A bomba de lubrificação pneumática está equipada com uma bucha de vedação suportada por mola para apoiar o transporte da massa consistente.
- A bomba de lubrificação pneumática pode ser equipada com os mais diversos acessórios (peças PRESSOL).

1.3 Dados técnicos

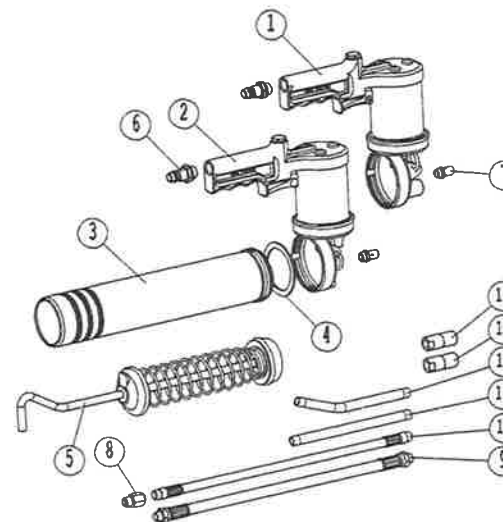
	Pistola de Lubrificação Pneumática DL DL plus	Pistola de Lubrificação Pneumática Automática DL automatic
Diâmetro Êmbolo da bomba de massa consistente:	6 mm	6 mm
Débito/Curso:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Accionamento do êmbolo da bomba de massa consistente:	Fluxo de lubrificação fornecido em cada disparo	Fluxo de lubrificação contínuo
Pressão máx. do ar comprimido (accionamento de ar comprimido):	8 bar	8 bar
Relação de Pressão:	50 : 1	50 : 1
Pressão de transporte:	400 bar	400 bar
Conexão da pistola de lubrificação do lado de pressão:	M 10 x 1	M 10 x 1
Adaptador de ar comprimido:	Adaptador de ligação rápida Rectus Typ 26	Adaptador de ligação rápida Rectus Typ 26
Pressão de ruptura (sistema):	850 bar	850 bar
Pressão de ruptura (cabeça da pistola de lubrificação):	1200 bar	1200 bar
Capacidade:	500 cm ³	500 cm ³
Opções de enchimento:	Cartucho de massa consistente, 400g (DIN 1284) Aparelho de carregamento de pistolas de lubrificação	Cartucho de massa consistente, 400g (DIN 1284) Aparelho de carregamento de pistolas de lubrificação

1.4 Área de aplicação

- A pistola de lubrificação pneumática serve para administrar massas consistentes até à classe de viscosidade NLGI 2.



7. Ανταλλακτικά/αξεσουάρ



Λίστα ανταλλακτικών

Θέση	Περιγραφή	Γρασαδόροι πεπιεσμένου αέρα			Αυτόματος γρασαδόρος πεπιεσμένου αέρα	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Μοτέρ πεπιεσμένου αέρα		03 171			
2	Μοτέρ πεπιεσμένου αέρα	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Σωλήνας, 500 ccπ	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Στεγανοποίηση	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Ράβδος ώσης κομπλέ	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Εξάρτημα τοποθέτησης	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Υποδοχή πλήρωσης	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

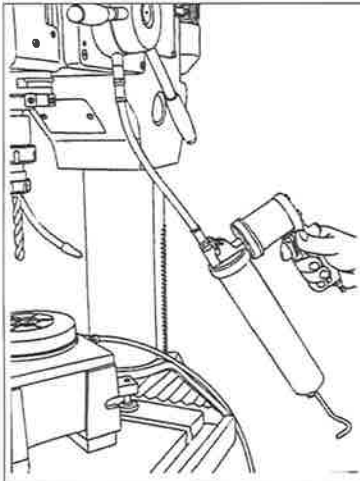
Αξεσουάρ σύμφωνα με την οδηγία DIN 1283

(Απόσπασμα από το πρόγραμμα αξεσουάρ της εταιρείας PRESSOL)

Θέση	Περιγραφή		M 10 x 1	G 1/8"
8	Αντάπτορας, G1/8" i; M 10 x 1 a	12 016		
9	Θωρακισμένος σωλήνας, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Θωρακισμένος σωλήνας, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Σωλήνας ψεκασμού, ίσιος		12 435	12 475
12	Σωλήνας ψεκασμού, κυρτός		12 635	12 735
13	Υδραυλικό στόμιο		12 631	12 731
14	Στόμιο ακριβείας		12 643	12 743



5. Λειτουργία



- Τοποθετήστε το γρασαδόρο με το υδραυλικό στόμιο στην υποδοχή λίπανσης (γρασαδοράκι).
- Διενεργήστε με ενεργοποίηση του χειρομοχλού τη διαδικασία λίπανσης.

Προσοχή:

Σε γρασαδόρους πεπιεσμένου αέρα γίνεται η άντληση γράσου σε μονό εμβολισμό.

Μία ενεργοποίηση του μοχλού αντιστοιχεί σε έναν εμβολισμό προώθησης.

Σε γρασαδόρους πεπιεσμένου αέρα γίνεται η άντληση γράσου σε διαρκή εμβολισμό.

Σε ενεργοποίηση του μοχλού γίνεται συνεχόμενη άντληση γράσου.



Προσοχή!

Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει διάρρηξη της κεφαλής του γρασαδόρου και του αξεσουάρ!

- Μην ξεπερνάτε τις πιέσεις λειτουργίας, που αναφέρονται στο κεφάλαιο 1.3.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ σύμφωνα με την οδηγία DIN 1283.



Προσοχή!

Η υπερβολική πίεση στο σημείο της λίπανσης μπορεί να καταστρέψει το στόμιο εισαγωγής γράσου (γρασαδοράκι) και ενδεχομένως το έδρανο ή και τη μηχανή!

- Μην ξεπερνάτε τις πιέσεις λειτουργίας, που αναφέρονται στο κεφάλαιο 1.3.
- Προσοχή στις αναφορές συντήρησης και στις αναφορές για το Service του κατασκευαστή της μηχανής.



Υπόδειξη

Μόλις τερματιστεί η διαδικασία λίπανσης ή και όταν δεν χρειάζεται ο γρασαδόρος για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα θα πρέπει να διακοπεί η παροχή πεπιεσμένου αέρα στον ταχυσύνδεσμο, για να αποφευχθεί μία άθελη εκκένωση του γρασαδόρου ή κάποια διαρροή.

6. Επισκευή/Συντήρηση

Ο γρασαδόρος πεπιεσμένου αέρα έχει ελάχιστες απαιτήσεις περιποίησης και συντήρησης. Λόγω της νομικής υποχρέωσης του χρήστη, πρέπει να ελέγχονται τα παρακάτω εξαρτήματα και εάν χρειαστεί αυτά να αντικαθίστανται, για να αποφεύγονται ζημιές στο περιβάλλον ή σωματικές βλάβες:

- Κεφαλή γρασαδόρου
- Βιδωτές ενώσεις
- Αξεσουάρ (σωλήνες, στόμια κλπ.)

- A pistola de lubrificação pneumática pode ser carregada com um cartucho de massa consistente corrente, segundo DIN 1284, ou com um aparelho de carregamento de pistolas de massa.

2. Advertências gerais de segurança

2.1 Recomendações para a segurança no trabalho

- A pistola de lubrificação de ar comprimido é projectada e construída sob a observação das respectivas exigências quanto a segurança e a saúde das normas relevantes da UE.
- Ainda assim, poderão existir perigos quando este produto não for utilizado em conformidade com os fins previstos ou descuidando os cuidados necessários.
- De qualquer maneira, para a operação da pistola de lubrificação, sempre devem ser observados os regulamentos locais de segurança e prevenção de acidentes como também os avisos de segurança contidos nestas instruções de operação.

2.2 Explicação dos avisos de segurança utilizados

Nos avisos de segurança contidos nestas instruções de operação, foram diferenciados diversos níveis de perigo. Nas instruções, os diferentes níveis de perigo são assinalados pelas seguintes palavras-chave ou pictogramas:

Pictograma	Palavra-chave	Consequências em caso de não observância das normas de segurança
	Cuidado!	Possivelmente ferimentos leves ou médios ou danos materiais.

Quadro 2 1: Classificação dos avisos de segurança de acordo com o tipo e a gravidade do perigo

Além disso, é usado um outro aviso, que fornece dicas gerais para o manuseamento do produto.

Pictograma	Palavra-chave	Significado
	Aviso	Informações de fundo ou dicas sobre o manuseamento correcto do produto.

Quadro 2 2: Aviso geral

2.3 Perigos durante o manuseamento da pistola de lubrificação pneumática

Cuidado!

O excesso de pressão pode fazer rebentar a cabeça da pistola e os acessórios!

- Não exceda as pressões de operação indicadas no capítulo 1.3.
- Utilize somente acessórios genuínos conforme DIN 1283.

Cuidado!

O excesso de pressão no ponto de lubrificação pode danificar o bocal de lubrificação e, eventualmente, o rolamento ou máquina!

- Não exceda as pressões de operação indicadas no capítulo 1.3.
- Respeite os procedimentos de manutenção e serviço técnico do fabricante da máquina.





Cuidado!

Acessórios danificados podem causar danos corporais e materiais!

- As mangueiras de alta pressão não devem ser dobradas, torcidas ou alongadas.
- Os acessórios devem ser inspeccionados quanto à abrasão, fissuras ou outras danificações durante o período de seu uso.
- Qualquer acessório danificado deve ser trocado imediatamente.
- A vida útil das mangueiras é de 6 anos, com máximo, após a data de fabrico (ver impressão na mangueira).

3. Montagem

- A pistola de lubrificação de ar comprimido é fornecida completamente montada.
- Em função de cada versão poderá ser necessário montar os acessórios.

Aviso

Durante a montagem, zele pela limpeza e a união exacta do acessório com a cabeça da pistola de lubrificação.

Utilize produtos de selagem e colagem adequados (por exemplo, fita teflon).

4. Primeira utilização e re-utilização

Verifique se a pistola de lubrificação e os acessórios montados estão completos.

4.1 Encher a pistola de lubrificação pneumática

A pistola de lubrificação de ar comprimido pode ser carregada de diferentes maneiras.

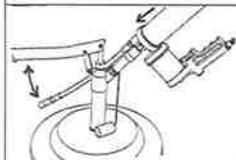
- Enchimento com aparelho de enchimento de pistolas de lubrificação
- Enchimento com cartucho de massa consistente DIN 1284

4.1.1 Enchimento com aparelho de enchimento de pistolas de lubrificação

Cuidado!

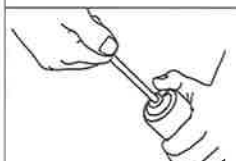
Não abrir a pistola de lubrificação sob pressão!

- Antes de separar a cabeça e o tubo da pistola de massa consistente, sempre puxar a haste para trás e travá-la com a lingueta.



Colocar a pistola de lubrificação com o bocal de enchimento na válvula de enchimento do aparelho de carregamento de pistolas de lubrificação e segurá-la exercendo ligeira força.

Encher a pistola de lubrificação actuando no aparelho de carregamento.



Actuar na lingueta de travamento mantendo a haste sob tensão, e voltar a introduzir a haste no tubo.



4.1.2 Πλήρωση με συσκευασία γράσου σύμφωνα με την οδηγία DIN 1284

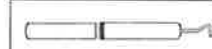
Προσοχή!

Μην ανοίγετε το γρασαδόρο, όταν αυτός βρίσκεται υπό πίεση!

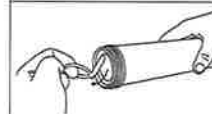
- Πριν από κάθε διαχωρισμό της κεφαλής του γρασαδόρου και του σωλήνα, θα πρέπει να τραβηχτεί το έμβολο ώσης προς τα πίσω και να ασφαλιστεί μέσω του εξαρτήματος φραγής από μόνο του.



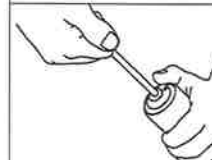
Τραβήξτε τη ράβδο ώσης προς τα πίσω και ξεβιδώστε την κεφαλή του γρασαδόρου.



Αφαιρέστε την τάπα κλείστρο από το γεμάτο φυσίγγιο γράσου και εισάγετε αυτή στο σωλήνα γρασαδόρου.



Μόνο τότε διαχωρίστε το κλείστρο „Pull-off“ της συσκευασίας και βιδώστε την κεφαλή γρασαδόρου.

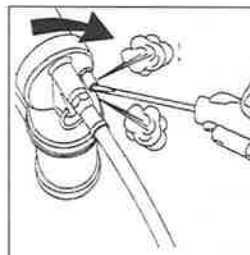


Ενεργοποιήστε υπό ώση της ράβδου ώσης το εξάρτημα ασφάλισης και σπρώξτε τη ράβδο ώσης ξανά στο σωλήνα.

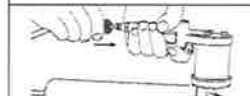
4.2 Αποκατάσταση της λειτουργικής ετοιμότητας

Υπόδειξη

Ελέγξτε εάν η κεφαλή γρασαδόρου με το σωλήνα είναι βιδωμένα μεταξύ τους.



Εξαέρωση της περιοχής γράσου μέσω της συνδυασμένης υποδοχής λίπανσης/ εξαέρωσης στην κεφαλή του γρασαδόρου, με λύσιμο της κεφαλής γρασαδόρου και σωλήνα (το πολύ 1/2 στροφή.) ή με πολλαπλή ενεργοποίηση του χειρομοχλού.



Δημιουργήστε μία παροχή πετρελαιμένου αέρα (μέγ. 8 bar) μέσω του εξαρτήματος στη χειρολαβή.

- Ο γρασαδόρος πετρελαιμένου αέρα είναι έτοιμος προς λειτουργία.

**Προσοχή!**

Ελαττωματικά αξεσουάρ ενδέχεται να προκαλέσουν σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές!

- Οι σωλήνες υψηλής πίεσης δεν επιτρέπεται να τσακίζουν, συστρίβονται ή να διαστέλλονται κατά τη διαδρομή τους.
- Το αξεσουάρ θα πρέπει να ελέγχεται κατά τη διάρκεια χρήσης για φθορά, ρωγμές ή άλλες ζημιές.
- Το ελαττωματικό αξεσουάρ θα πρέπει να αντικαθίσταται άμεσα.
- Η διάρκεια χρήσης των σωλήνων αγωγών είναι το μέγιστο τα 6 χρόνια μετά την ημερομηνία κατασκευής τους (βλέπε αναγραφή πάνω στο σωλήνα).

3. Τοποθέτηση

- Ο γρασαδόρος πεπιεσμένου αέρα παραδίδεται σε συναρμολογημένη κατάσταση έτοιμος προς λειτουργία.
- Ανάλογα με την εκτέλεση μπορεί ή θα πρέπει να τοποθετηθεί το αξεσουάρ.

Υπόδειξη

Προσέξτε κατά την τοποθέτηση την καθαριότητα και μία ακριβή σύνδεση του αξεσουάρ με την κεφαλή του γρασαδόρου.

Να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα υλικά στεγανοποίησης και κόλλησης (π. χ. ταινία από τεφλόν).

4. Έναρξη λειτουργίας για πρώτη φορά και επαναλειτουργία

Ελέγξτε το γρασαδόρο και το τοποθετημένο αξεσουάρ για πληρότητα.

4.1 Πλήρωση του γρασαδόρου πεπιεσμένου αέρα

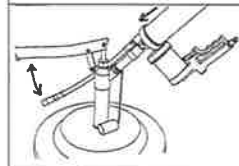
Για το γρασαδόρο πεπιεσμένου αέρα υπάρχουν διάφορες δυνατότητες γεμίσματος (πλήρωσης):

- Πλήρωση με συσκευή πλήρωσης γρασαδόρου
- Πλήρωση με συσκευασία γράσου σύμφωνα με την οδηγία DIN 1284

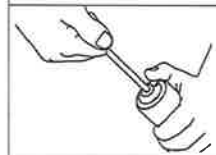
4.1.1 Πλήρωση με συσκευή πλήρωσης γρασαδόρου**Προσοχή!**

Μην ανοίγετε το γρασαδόρο, όταν αυτός βρίσκεται υπό πίεση!

- Πριν από κάθε διαχωρισμό της κεφαλής του γρασαδόρου και του σωλήνα, θα πρέπει να τραβηχτεί το έμβολο ώσης προς τα πίσω και να ασφαλιστεί μέσω του εξαρτήματος φραγής από μόνο του.



Τοποθετήστε το γρασαδόρο με το άκρο γέμισης στη βαλβίδα πλήρωσης της συσκευής πλήρωσης γρασαδόρου και συγκρατήστε τον εξασκώντας ελαφρώς αντίθετη πίεση.
Με ενεργοποίηση της συσκευής πλήρωσης γεμίστε το γρασαδόρο.

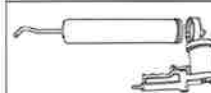


Ενεργοποιήστε υπό ώση της ράβδου ώσης το εξάρτημα ασφάλισης και σπρώξτε τη ράβδο ώσης ξανά στο σωλήνα.

**4.1.2 Enchimento com cartucho de massa consistente DIN 1284****Cuidado!**

Não abrir a pistola de lubrificação sob pressão!

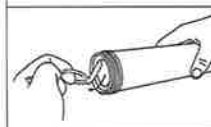
- Cada vez que tenha que separar a cabeça e o tubo da pistola de lubrificação, actue na válvula de ventilação que se encontra na face frontal da bomba de carregamento. Desta forma consegue assegurar que a pistola de lubrificação esteja despressurizada.



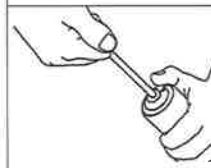
Puxar a haste para trás e desatarraxar a cabeça da pistola de massa consistente.



Remover o tampo do cartucho de massa consistente cheio, e introduzir o cartucho no tubo da pistola.



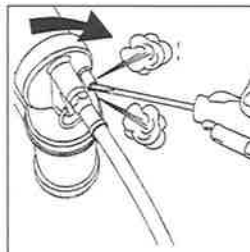
Só depois puxar da tampa descartável do cartucho para removê-la. Enroscar a cabeça da pistola de lubrificação.



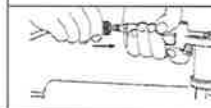
Actuar na lingueta de travamento mantendo a haste sob tensão, e voltar a introduzir a haste no tubo.

4.2 Preparar a pistola de lubrificação para serviço**Aviso**

Verifique se a união entre a cabeça e o tubo da pistola de lubrificação está bem apertada.



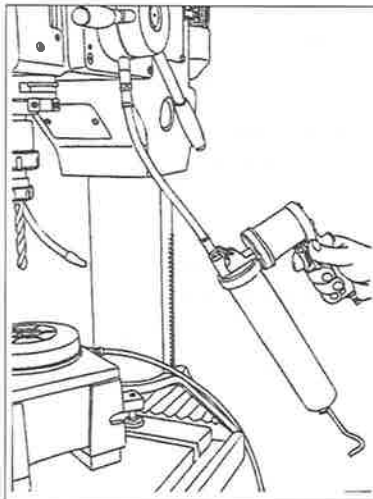
Evacue o ar da área de massa consistente através do bocal de enchimento e ventilação na cabeça da pistola de massa consistente, soltando para isso a cabeça e o tubo da pistola (1/2 volta como máximo) ou actuando várias vezes na alavanca.



Ligar o compressor (max. 8 bar) através do bucal de encaixe no punho.

- A pistola de lubrificação está agora pronta para serviço.

5. Operação



- Colocar a pistola de lubrificação com o bocal hidráulico no bocal de lubrificação.
- Executar o processo de lubrificação actuando na alavanca.

Cuidados:

A bomba de lubrificação pneumática fornece, normalmente, uma quantidade de massa estandarizada.

Cada puxar de gatilho fornece uma quantidade de massa.

A bomba de lubrificação pneumática automática fornece um fluxo de massa contínuo.

A bomba de lubrificação automática fornece um fluxo de massa contínuo ao manter o gatilho premido.



Cuidado!

O excesso de pressão pode fazer rebentar a cabeça da pistola e os acessórios!

- Não exceda as pressões de operação indicadas no capítulo 1.3.
- Utilize somente acessórios genuínos conforme DIN 1283.



Cuidado!

O excesso de pressão no ponto de lubrificação pode danificar o bocal de lubrificação e, eventualmente, o rolamento ou máquina!

- Não exceda as pressões de operação indicadas no capítulo 1.3.
- Respeite os procedimentos de manutenção e serviço técnico do fabricante da máquina.



Aviso

Depois de concluir o processo de lubrificação e/ou quando não precisar da pistola de lubrificação durante algum tempo, deveria esvaziar a câmara de ar comprimido através da válvula de ventilação na face frontal de bomba. Assim impede um esvaziamento não desejado da pistola de lubrificação e pontos de fuga.

6. Conservação/Manutenção

A princípio, a pistola de lubrificação pneumática necessita de poucos cuidados e pouca manutenção.

De acordo com as obrigações do operador, as seguintes peças devem ser sempre verificadas para evitar danos ambientais, materiais ou corporais.

- Cabeça da pistola de lubrificação
- União de aparafusar
- Acessórios (mangueiras, bocais etc.)

- Ο γρασαδόρος μπορεί να πληρωθεί με συσκευασία πλήρωσης γράσου του εμπορίου σύμφωνα με την οδηγία DIN 1284 ή με μία συσκευή πλήρωσης γράσου.

2. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Υποδείξεις για την ασφάλεια εργασίας

- Ο γρασαδόρος πετρελαιμένου αέρα έχει εκπονηθεί και κατασκευαστεί υπό την τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας ασφαλείας και υγείας, των σχετικών διατάξεων της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- Παρ' όλα αυτά ενδέχεται να υπάρχει η δυνατότητα πρόκλησης κινδύνων από αυτό το προϊόν, εάν δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον προορισμό του και τη δέουσα προσοχή.
- Για τη λειτουργία του γρασαδόρου ισχύουν σε κάθε περίπτωση, οι τοπικά ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων, καθώς και οι υποδείξεις ασφαλείας των οδηγιών χρήσης.

2.2 Επεξήγηση των χρησιμοποιούμενων υποδείξεων ασφαλείας

Οι υποδείξεις ασφαλείας, που χρησιμοποιούνται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, διαχωρίζονται σε διαφορετικές βαθμίδες κινδύνων. Οι διάφορες βαθμίδες κινδύνων έχουν χαρακτηριστεί στις οδηγίες με τους παρακάτω λέξεις τίτλων και εικονογράμματα:

Εικονόγραμμα	Λέξη τίτλου	Συνέπειες, σε περίπτωση μη τήρησης των προδιαγραφών ασφαλείας
	Προσοχή!	Πιθανός ελαφρύς ή σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή πρόκληση υλικών ζημιών

Πιν. 2-1: Διαβάθμιση των υποδείξεων ασφαλείας σύμφωνα με το είδος και τη σοβαρότητα του κινδύνου

Πέρα από αυτά χρησιμοποιείται και μία επιπρόσθετη υπόδειξη, που δίνει γενικές συμβουλές για τη χρήση του προϊόντος.

Εικονόγραμμα	Λέξη τίτλου	Σημασία
	Υπόδειξη	Περισσότερες πληροφορίες ή και συμβουλές για τη σωστή χρήση του προϊόντος

Πιν. 2-2: Γενική υπόδειξη



2.3 Κίνδυνοι κατά τη χρήση του γρασαδόρου πετρελαιμένου αέρα

Προσοχή!

Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει διάρρηξη της κεφαλής του γρασαδόρου και του αξεσουάρ

- Μην ξεπερνάτε τις πιέσεις λειτουργίας, που αναφέρονται στο κεφάλαιο 1.3.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ σύμφωνα με την οδηγία DIN 1283.

Προσοχή!

Η υπερβολική πίεση στο σημείο της λίπανσης μπορεί να καταστρέψει το στόμιο εισαγωγής γράσου (γρασαδοράκι) και ενδεχομένως το έδρανο ή και τη μηχανή!

- Μην ξεπερνάτε τις πιέσεις λειτουργίας, που αναφέρονται στο κεφάλαιο 1.3.
- Προσοχή στις αναφορές συντήρησης και στις αναφορές για το Service του κατασκευαστή της μηχανής.



1. Γενικά στοιχεία

1.1 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

- Ο γρασαδόρος πετρελαιμένου αέρα προορίζεται αποκλειστικά για την άντληση λιπαντικών γράσων.
- Στη χρήση σύμφωνα με τον προορισμό, συγκαταλέγεται και η τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης.
- Κάθε χρήση, η οποία ξεπερνάει την παραπάνω (χρήση άλλων υγρών, χρήση βίας) ή τροποποιήσεις χωρίς έγκριση (μετατροπή, χρήση με γνήσιον αξεσουάρ) ενδέχεται να προκαλέσει κινδύνους και θεωρείται ως μη σύμφωνη με τον προορισμό.
- Για ζημιές, που προκαλούνται από τη μη σύμφωνη με τον προορισμό χρήση ευθύνεται ο χρήστης.

1.2 Δομή και περιγραφή λειτουργίας

- Ο γρασαδόρος πετρελαιμένου αέρα είναι ένας γρασαδόρος, που λειτουργεί με πετρελαιμένο αέρα.
- Ο γρασαδόρος πετρελαιμένου αέρα είναι εξοπλισμένος με μία μανσέτα στεγανοποίησης, με επιβάρυνση ελατηρίου για την ενίσχυση της προώθησης του γράσου.
- Ο γρασαδόρος πετρελαιμένου αέρα μπορεί να εξοπλιστεί με αξεσουάρ όλων των ειδών (με εξαρτήματα της PRESSOL).

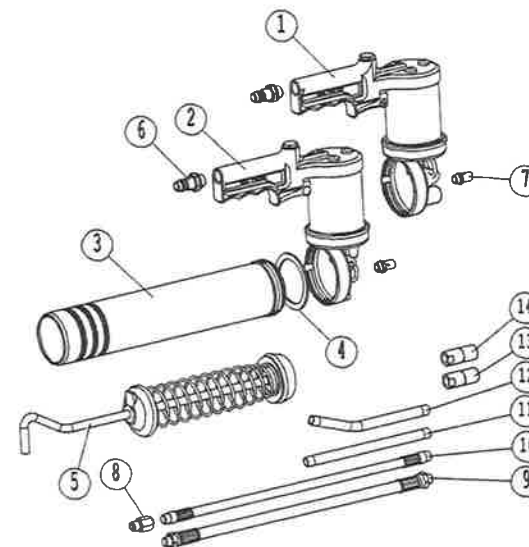
1.3 Τεχνικά στοιχεία

	Γρασαδόρος πετρελαιμένου αέρα	Αυτόματος γρασαδόρος πετρελαιμένου αέρα
Διάμετρος εμβόλου αντλίας γράσου:	6 mm	6 mm
Όγκος άντλησης/εμβολισμού:	0,8 cm ³	0,8 cm ³
Ενεργοποίηση εμβόλου αντλίας γρασαδόρου:	Άντληση γράσου μονού εμβολισμού μέσω μοτέρ πετρελαιμένου αέρα	Συνεχόμενη άντληση γράσου μέσω μοτέρ μετάδοσης κίνησης
Μέγιστη πίεση αέρα φόρτωσης (Μετάδοση κίνησης με πετρελαιμένου αέρα):	8 bar	8 bar
Σχέση μετάδοσης:	50 : 1	50 : 1
Πίεση άντλησης:	400 bar	400 bar
Σύνδεση γρασαδόρου από την πλευρά της πίεσης	M 10 x 1	M 10 x 1
Σύνδεση πετρελαιμένου αέρα	Σύνδεσμος ταχυκλείστρο Rectus τύπος 26	Σύνδεσμος ταχυκλείστρο Rectus τύπος 26
Πίεση διάρρηξης (σύστημα):	850 bar	850 bar
Πίεση διάρρηξης (Κεφαλή γρασαδόρου):	1200 bar	1200 bar
Όγκος πλήρωσης:	500 cm ³	500 cm ³
Δυνατότητες πλήρωσης:	400 gr συσκευασία γράσου (DIN 1284) συσκευή γρασαδόρου	400 gr συσκευασία γράσου (DIN 1284) συσκευή γρασαδόρου

1.4 Πεδίο χρήσης

- Ο γρασαδόρος αυτός με πετρελαιμένο αέρα ενδείκνυται για την συμπίεση γράσων μέχρι της κλάσης ιξώδους NLGI 2.

7. Peças sobressalentes/ Acessórios



Lista de peças sobressalentes

Pos.	Descrição	Pistola de Lubrificação Pneumática			Pistola de Lubrificação Pneumática Automática	
		18071	18072	18074	18073	18077
1	Compressor		03 171			
2	Compressor	03 169		03 170	03 169	03 170
3	Tube, 500 ccm	00 361	00 361	00 361	00 361	00 361
4	Junta	00 442	00 442	00 442	00 442	00 442
5	Haste completa	00 443	00 443	00 443	00 443	00 443
6	Adaptador de ligação rápida	01 275	20 062	20 062	01 275	20 062
7	Bocal de enchimento	12 670	12 670	12 670	12 670	12 670

Acessórios segundo DIN 1283

(excerto do programa de acessórios da PRESSOL)

Pos.	Descrição		M 10 x 1	G 1/8"
8	Adaptador, G 1/8" i; M 10 x 1 a	12 016		
9	Tubo blindado, 11 x 300 mm		12 655	12 755
10	Tubo blindado, 8 x 300 mm		12 656	12 756
11	Rampa, recta		12 435	12 475
12	Rampa, curvada		12 635	12 735
13	Bico hidráulico		12 631	12 731
14	Bico de precisão		12 643	12 743

8. Anomalias

Anómalia	Causa	Solução
O motor não funciona ou funciona muito devagar.	Nível de pressão demasiado baixo.	Regular a pressão para min. 3 bar.
O motor funciona mas fornece pouca ou nenhuma quantidade de massa.	Bochas de ar dentro do cartucho.	Remover o ar da pistola (ver 4.2).
	Pistola vazia.	Encher a pistola de massa (ver 4.1.1 e 4.1.2).
O motor está subpressão.	Nível de pressão demasiado baixo.	Regular a pressão para max. 8 bar.
	Elevada subpressão.	Verificar o bocal de enchimento e substituí-lo se necessário.

9. Reparações / Assistência Técnica

A pistola de lubrificação pneumática foi desenvolvida e fabricada obedecendo aos mais exigentes padrões de qualidade.

Mas se apesar de todos os controlos de qualidade ocorrer um problema, dirija-se por favor ao nosso serviço de assistência técnica:

Departamento de apoio ao cliente/reparações

PRESSOL Schmiergeräte GmbH

Tel. +49 911 32 441-35 • Fax +49 911 32 441-65 • export@pressol.com

10. Declaração do fabricante

Declaramos que o aparelho descrito a seguir corresponde em seu projecto e tipo de construção, assim como o modelo por nós colocado no mercado, às determinações vigentes. No caso de uma utilização do aparelho que não estiver de acordo com as determinações, esta declaração perde a sua validade.

Aparelho	Pistola de lubrificação
Tipo	Pistola de lubrificação pneumática Pistola de lubrificação pneumática automática
Normas europeias aplicáveis	Directiva CE sobre máquinas, anexo 1 Directiva 89/392 CEE de 14.6.1989 91/368/CEE, alteração de 20.6.1991 93/68/CEE, alteração de 30.08.1993
Normas nacionais aplicadas	DIN EN 292, parte 1, parte 2 DIN EN 45014 DIN 1283

25.02.2008

PRESSOL Schmiergeräte GmbH



Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

PRESSOL Schmiergeräte GmbH • Parkstraße 7 • D-93167 Falkenstein

Tel. +49 9462 17-0 • Fax +49 9462 17-208 • info@pressol.com • www.pressol.com

Γρασαδόροι πεπιεσμένου αέρα

Οδηγίες Χρήσης



Περιεχόμενα:

1. Γενικά στοιχεία
 - 1.1 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό
 - 1.2 Δομή και περιγραφή λειτουργίας
 - 1.3 Τεχνικά στοιχεία
 - 1.4 Πεδίο χρήσης
2. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας
 - 2.1 Υποδείξεις για την ασφάλεια εργασίας
 - 2.2 Επεξήγηση των χρησιμοποιούμενων υποδείξεων ασφαλείας
 - 2.3 Κίνδυνοι κατά τη χρήση του γρασαδόρου πεπιεσμένου αέρα
3. Τοποθέτηση
4. Έναρξη λειτουργίας για πρώτη φορά και επαναλειτουργία
 - 4.1 Πλήρωση του γρασαδόρου πεπιεσμένου αέρα
 - 4.2 Αποκατάσταση της λειτουργικής ετοιμότητας
5. Λειτουργία
6. Επισκευή/Συντήρηση
7. Ανταλλακτικά/αξεσουάρ
8. Αναζήτηση βλαβών
9. Επισκευή/Service
10. Δήλωση κατασκευαστή